



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul VIII — Nr. 20

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 29 ianuarie 1996

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	DECRETE			HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
398/1995.	— Decret privind conferirea Ordinului „Meritul Militar” unor ofițeri, maiștri militari și subofițeri din Serviciul de Protecție și Pază.....	1-2	26.	— Hotărâre pentru modificarea și completarea unor hotărâri ale Guvernului adoptate în executarea Legii nr. 55/1995 pentru accelerarea procesului de privatizare.....	27-30
	HOTĂRÂRI ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE		27.	— Hotărâre privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Pasaaj denivelat pe DN 6 km 449+336 la Caransebeș, județul Caraș-Severin”.....	30
1.	— Hotărâre pentru modificarea și completarea Regulamentului de organizare și funcționare a Curții Constituționale.....	2	30.	— Hotărâre privind stabilirea unor măsuri pentru aplicarea prevederilor Legii nr. 55/1995.....	31
	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI				
6.	— Ordonanță pentru ratificarea unor acorduri de împrumut și de garanție externe .....	3-27			

## DECRETE

### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

#### DECRET

#### privind conferirea Ordinului „Meritul Militar” unor ofițeri, maiștri militari și subofițeri din Serviciul de Protecție și Pază

În temeiul art. 94 lit. a) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 32 alin. 2 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare,

având în vedere propunerile directorului Serviciului de Protecție și Pază,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Art. 1. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar” clasa I pentru 25 de ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și subofițerilor prevăzuți în anexa nr. 1.

Art. 2. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar” clasa a II-a pentru 20 de ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și subofițerilor prevăzuți în anexa nr. 2.

Art. 3. — Se conferă Ordinul „Meritul Militar“ clasa a III-a pentru 15 ani vechime în activitate și rezultate meritorii ofițerilor, maiștrilor militari și sub-ofițerilor prevăzuți în anexa nr. 3.

Art. 4. — Anexele nr. 1–3\*) fac parte integrantă din prezentul decret.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**ION ILIESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contra-  
semnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

București, 27 decembrie 1995.  
Nr. 398.

\*) Anexele nr. 1–3 se publică ulterior.

---

## HOTĂRĂRI ALE CURȚII CONSTITUȚIONALE

### CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

#### HOTĂRÂRE

#### **pentru modificarea și completarea Regulamentului de organizare și funcționare a Curții Constituționale**

**Plenul Curții Constituționale** adoptă prezenta hotărâre.

Art. I. — Articolul 34 din Regulamentul de organizare și funcționare a Curții Constituționale se modifică și se completează după cum urmează:

„Art. 34. — Secretariatul Curții Constituționale are în structura sa birouri, oficii, servicii și Direcția economică.

Organizarea, funcționarea și atribuțiile compartimentelor prevăzute la alin. 1 se stabilesc prin ordin al președintelui Curții Constituționale, pe baza aprobării Plenului Curții.

Fișa postului pentru fiecare salariat al secretariatului Curții se aprobă prin ordin al președintelui, la propunerea secretarului-șef.“

Art. II. — Prezenta hotărâre se va publica în Monitorul Oficial al României.

*Hotărârea a fost adoptată de Plenul Curții Constituționale la data de 25 ianuarie 1996, cu participarea domnilor: prof. univ. dr. Ioan Muraru, președinte, prof. univ. dr. Costică Bulai, prof. univ. dr. Antonie Iorgovan, prof. univ. dr. Victor Dan Zlătescu, dr. Mihai Constantinescu, dr. Lucian Stângu, conf. univ. dr. Florin Bucur Vasilescu, judecători.*

PREȘEDINTELE CURȚII CONSTITUȚIONALE,  
**prof. univ. dr. IOAN MURARU**

București, 25 ianuarie 1996.  
Nr. 1.

---

# ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### ORDONANȚĂ

#### pentru ratificarea unor acorduri de împrumut și de garanție externe

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României, precum și ale art. 1 lit. a) din Legea nr. 130/1995 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** emite următoarea ordonanță :

#### CAPITOLUL I

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Portului Constanța pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a Portului Constanța, în valoare de 35 milioane ECU, semnat la Luxemburg la 13 decembrie 1995 și la București la 18 decembrie 1995, prezentat în anexa nr. 1.

Art. 2. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și Administrația Portului Constanța, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească volumul obligațiilor financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

Art. 3. — Guvernul României va raporta periodic Parlamentului României în legătură cu aceste amendamente în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

#### CAPITOLUL II

Art. 1. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Electricitate „Renel” pentru finanțarea Proiectului de reabilitare a sectorului termoelectric, în valoare de 60 milioane ECU, semnat la București la 31 octombrie 1995, prezentat în anexa nr. 2.

Art. 2. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Electricitate „Renel”, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de împrumut, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească volumul obli-

gațiilor financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

Art. 3. — Guvernul României va raporta periodic Parlamentului României în legătură cu aceste amendamente în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

#### CAPITOLUL III

Art. 1. — Se ratifică Acordul de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru împrumutul acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare Regiei Autonome de Electricitate „Renel”, în valoare de 78,1 milioane ECU, semnat la Londra la 10 noiembrie 1995, prezentat în anexa nr. 3.

Art. 2. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de garanție, amendamente la conținutul acestuia, care nu sunt de natură să sporească volumul obligațiilor financiare ale României față de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

Art. 3. — Guvernul României va raporta periodic Parlamentului României în legătură cu aceste amendamente în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

#### CAPITOLUL IV

Art. 1. — Se ratifică Acordul de garanție dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru împrumutul în valoare de 50 milioane dolari S.U.A. acordat de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare Băncii Agricole — S.A., semnat la București la 6 decembrie 1995, prezentat în anexa nr. 4.

Art. 2. — Se autorizează Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, ca, de comun acord cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, să introducă, în raport cu condițiile concrete de derulare a acordului de garanție, amendamente la conținutul acestuia, care nu sunt

de natură să sporească volumul obligațiilor financiare ale României față de Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

Art. 3. — Guvernul României va raporta periodic Parlamentului României în legătură cu aceste amendamente în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează:  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**  
Ministru industriei,  
**Dumitru Popescu**  
Ministru transporturilor,  
**Aurel Novac**  
Ministru agriculturii și alimentației,  
**Valeriu Tabără**

București, 16 ianuarie 1996.  
Nr. 6.

ANEXA Nr. 1

PROIECTUL DE REABILITARE A PORTULUI CONSTANȚA—ROMÂNIA

**ACORD DE ÎMPRUMUT**  
**între România și Banca Europeană de Investiții și Administrația Portului Constanța (APC)\***

Acest acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, prin domnul Florin Georgescu, ministru de stat, ministrul finanțelor, numit în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte, Banca Europeană de Investiții, având sediul central în Bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată de domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte, numită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Administrația Portului Constanța, cu sediul în Constanța, Portul Constanța cod 8700, România, ca agenție de execuție, reprezentată de domnul Mihai Enache, director financiar, numită în continuare *APC*, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. Consiliul Uniunii Europene a decis să continue planul său de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană Împrumutatului în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice.

2. Consiliul Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această decizie și a autorizat, la data de 2 mai 1994, acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România.

3. Un Acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Împrumutat și de Bancă la data de 3 octombrie 1994.

4. Împrumutatul a propus realizarea unui proiect (numit în continuare *Proiectul*) care urmează a fi realizat de Ministerul Transporturilor din România, prin intermediul APC, și care cuprinde reparații la digul de nord din Portul Constanța, necesare în urma avariilor produse în timpul furtunii și al accidentului care a avut loc și completarea digurilor de nord și de sud, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord (denumită în continuare *Descrierea tehnică*).

5. Costul total estimat al Proiectului este de 70 milioane ECU (șaptezeci milioane ECU), inclusiv rezerve și dobânda pe perioada construcției.

6. Costul Proiectului urmează să fie finanțat astfel:

	<u>— echivalent milioane ECU —</u>
Guvernul României	35
În vederea completării finanțării, Împrumutatul a solicitat Băncii un împrumut în valoare echivalentă a ECU	35
<b>TOTAL :</b>	<u>70</u>

7. Potrivit art. 9 al acordului-cadru, Împrumutatul s-a angajat să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisioanelor, a altor speze și pentru rambursarea capitalului, pe întreaga durată a împrumutului acordat, în conformitate cu legislația sa națională.

\*) Traducere.

8. Potrivit art. 8 al acordului-cadru, Împrumutatul s-a angajat să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobânda și alte sume datorate prin prezentul acord și să le plătească în sume brute, fără deducerea impozitului la sursă.

9. Banca, apreciind că finanțarea Proiectului corespunde sferei sale de activitate și având în vedere cele prezentate mai sus, a hotărât să dea curs cererii Împrumutatului și APC pentru un împrumut în sumă echivalentă cu 35 milioane ECU, spre a fi folosit în exclusivitate pentru finanțarea componentelor eligibile (*Componentele eligibile*) menționate în paragraful 1 din Descrierea tehnică.

10. Domnul Florin Georgescu este pe deplin autorizat, în termenii specificați în anexa nr. I, să semneze acest acord în numele Împrumutatului și domnul Mihai Enache este pe deplin autorizat, în termenii specificați în anexa nr. II, să semneze acest acord în numele APC.

11. Referirile, din prezentul acord, la articole, preambul și anexe constituie referiri respectiv la articolele, preambulul și anexele prezentului acord.

În consecință, se convine prin prezentul acord după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. *Suma creditului*

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit (în cele ce urmează numit *credit*) în valoare echivalentă cu 35.000.000 ECU (treizeci și cinci milioane ECU) în unicul scop de a finanța parțial Proiectul, după cum se indică în Descrierea tehnică.

ECU este definit în anexa C la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile acestui acord ca fiind o valută.

#### 1.02. *Proceduri de tragere*

A. În cazul în care Banca nu va dispune altfel, creditul va fi tras în cel mult 12 tranșe (denumite în continuare *tranșe*), care vor fi, fiecare, în valoare echivalentă cu cel puțin 2 (două) milioane ECU, cu excepția ultimei trageri, și nu va depăși echivalentul a 8 (opt) milioane ECU.

B. Tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (*cerere*) de la Împrumutat, prin APC, în care să se specifice:

- suma tranșei;
- valuta sau valutele în care Împrumutatul, prin APC, preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie o valută sau valutele la care se face referire în art. 1.03;
- rata sau ratele dobânzii aplicabile, dacă este cazul, indicate anterior de Bancă;
- data preferată pentru tragere, înțelegându-se că Banca poate disponibiliza tranșa în termen de maximum 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi făcută mai târziu de 30 septembrie 2000. Sub rezerva prevederilor art. 1.02 lit. C., fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02 lit. A. și sub rezerva prevederilor art. 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data tragerii, Banca va remite Împrumutatului, prin APC, un aviz (denumit în continuare *aviz de tragere*), care: (i) va confirma suma și compoziția valutilor tranșei specificate în cerere; (ii) va specifica rata sau ratele dobânzii determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01 paragraful A; și (iii) va specifica data tragerii tranșei. În cazul în care rata dobânzii specificată în avizul de tragere depășește rata de referință indicată anterior de Bancă sau în cazul în care compoziția valutilor sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin APC, poate, în curs de 3 zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea avizului de tragere, să revoce cererea, printr-o notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de tragere nu vor mai avea efect.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar în numele și în contul Împrumutatului sau APC, pe care Împrumutatul, prin APC, îl va notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, în condițiile în care nu va fi specificat mai mult de un cont pentru fiecare valută.

#### 1.03. *Valuta tragerii*

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta sau în valutele pentru care Împrumutatul, prin APC, și-a exprimat preferința. Fiecare valută a tragerii va fi ECU, o valută a unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă valută tranzacționată pe scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmează a fi trase în alte valute decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va conveni Banca.

#### 1.04. *Condiții de tragere*

A. Tragerea primei tranșe, în conformitate cu art. 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca, înainte de data cererii:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind semnarea legală a acestui acord de către Împrumutat și privind celelalte documente incluzând, dar nelimitându-se la, documentele de evidență menționate la lit. d) a prezentului articol, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al APC să fi emis un aviz juridic favorabil privind semnarea legală a prezentului acord de către APC și privind documentele relevante, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare să fi fost obținute, astfel încât să permită Împrumutatului sau APC să facă trageri din împrumut, și Împrumutatul să restituie împrumutul și să plătească dobânda și toate celelalte sume datorate conform prezentului acord; aceste aprobări trebuie extinse și pentru deschiderea și gestionarea conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit documentul emis de Împrumutat prin care acesta autorizează și împuternicește APC să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare, așa cum este prevăzut în prezentul acord, în numele și în contul Împrumutatului;

e) Banca să fi primit o documentație acceptabilă ei privind împuternicirea domnului Florin Georgescu și a domnului Mihai Enache de a semna acest acord, respectiv în numele Împrumutatului și al APC, și o copie de pe o rezoluție acceptabilă a Consiliului de administrație, prin care APC este autorizată să încheie acest acord;



f) Banca să fi primit dovada potrivit căreia: (i) s-a înființat o unitate de implementare a Proiectului, potrivit cerințelor Băncii, și (ii) un consultant independent, după cum se specifică în art. 6.09, a fost desemnat în termeni acceptabili Băncii.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea, demonstrând că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la data la care condițiile au fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată, în continuare, de primirea de către Bancă, înainte de data cererii respective, a unor documente justificative satisfăcătoare pentru ea, în sensul că APC a cheltuit pentru Categoriile eligibile o sumă cel puțin egală cu totalul (fără impozite și taxe vamale) tuturor sumelor eliberate anterior de către Bancă, mai puțin o sumă de 2 (două) milioane ECU, cu excepția ultimei trageri.

Mai mult, fiecare tragere va fi condiționată de convingerea Băncii că Împrumutatul a alocat suficiente fonduri de la bugetul de stat destinate Proiectului, anual, pe parcursul perioadei de implementare, astfel încât să se asigure realizarea și implementarea la timp a Proiectului, în concordanță cu graficul din Descrierea tehnică.

C. În plus față de condițiile expuse în art. 1.04 lit. B. de mai sus, ultima tragere va fi supusă condiției suplimentare ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru Proiect, așa cum se prevede în acel articol, sau ca Împrumutatul să prezinte, prin APC, documente satisfăcătoare în sensul că aceste sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile de la data la care tragerea a fost solicitată.

Orice tragere care finanțează cheltuieli în avans va fi urmată, în decurs de 90 de zile, de transmiterea unor documente satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că toate sumele tragerii sau tragerilor respective, după cum este cazul, au fost corect cheltuite pentru Proiect.

D. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va aplica cursul de schimb aplicabil în a 30-a zi înainte de data cererii.

E. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat, prin APC, nu este satisfăcătoare pentru Bancă, Banca poate acționa în concordanță cu ultimul paragraf al art. 1.04 lit. A. sau poate elibera, proporțional, mai puțin decât suma solicitată.

#### 1.05. *Comision de amânare*

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată la cererea Împrumutatului, prin APC (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițial specificată a tragerii tranșei până la data efectivă a tragerii sau, dacă tranșa nu este (în întregime) trasă, până la data anulării sau revocării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile înainte de data inițială a tragerii. Un astfel de comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

#### 1.06. *Anularea creditului*

În cazul în care costul Proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice parte netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea făcută de Împrumutat, prin APC, nu a fost revocată conform prevederilor art. 1.02 paragraful C, va plăti un comision al cărui nivel va fi calculat asupra valorii anulate, la jumătatea ratei dobânzii aplicate de Bancă la data anulării pentru împrumuturile acordate de ea, în aceleași proporții între valute și cu o perioadă de rambursare de 20 de ani. Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform art. 1.05.

#### 1.07. *Revocarea și suspendarea creditului*

Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului, să revoce partea netrasă a creditului, în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01 paragraful A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii pe principalele piețe de capital naționale sau internaționale.

Ca alternativă, dacă Banca este de părere că o situație descrisă în cazul a) sau b) de mai sus a survenit și are caracter temporar, ea poate suspenda, înștiințând Împrumutatul, partea netrasă a creditului. Într-un astfel de caz, suspendarea va continua până când, ca urmare a emiterii unei cereri ulterioare, Banca este din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși, Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat revocat, dacă Banca solicită rambursarea conform art. 10.

În cazul în care creditul este revocat pentru alte motive decât cele care decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată, la o rată anuală de 0,75% calculată de la data cererii respective până la data revocării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform art. 1.05.

#### 1.08. *Valuta comisioanelor*

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în ECU.

## ARTICOLUL 2

### Împrumutul

#### 2.01. *Suma împrumutului*

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în valutele disponibilizate de Bancă, așa cum au fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

#### 2.02. *Valuta de rambursare*

Fiecare rambursare, conform prevederilor art. 4 sau, după caz, ale art. 10, va fi efectuată în valutele în care au fost efectuate tragerile și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

#### 2.03. *Valuta pentru dobândă și alte obligații de plată*

Dobânda și celelalte obligații de plată conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și plătibile proporțional, în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în valuta specificată de Bancă, având în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

#### 2.04. *Notificări ale Băncii*

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite împrumutului și APC o situație rezumativă cuprinzând suma, compoziția valutară, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

### ARTICOLUL 3

#### Dobânda

##### 3.01. *Rata dobânzii*

A. Soldul nerambursat al oricărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau la ratele specificate în avizul de tragere respectiv, care va fi rata sau ratele dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta sau în valutele respective și acordate de Bancă Împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca cele pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în art. 5.03.

##### 3.02. *Dobânda la sumele cu scadența depășită*

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și, prin excepție, a prevederilor art. 3.01, dobânda se va acumula pentru oricare sumă cu scadența depășită, de la data prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și (ii) rata corespunzătoare specificată conform art. 3.01; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și (ii) rata dobânzii percepute de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași valută pe termen de 20 de ani.

Această dobândă este plătită în aceeași valută ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

### ARTICOLUL 4

#### Rambursarea

##### 4.01. *Rambursarea normală*

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa B.

##### 4.02. *Rambursarea anticipată voluntară*

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat împrumutul sau părți ale acestuia pe baza unei notificări în scris transmise Băncii (denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*), în care se specifică suma (*suma rambursării anticipate*), care urmează a fi rambursată anticipat, și data propusă pentru rambursarea anticipată (*data rambursării anticipate*), care va fi o dată specificată în art. 5.03 (fiecare *data de plată*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data rambursării anticipate. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorate Băncii în concordanță cu prevederile paragrafelor B și C de mai jos.

B. Compensația va fi egală cu valoarea diferenței de dobândă realizată de Bancă pentru fiecare sfârșit de semestru la datele de plată următoare datei rambursării anticipate, calculată după cum se specifică în următorul subparagraf și ajustată în conformitate cu paragraful C.

Valoarea reprezentând diferența se va calcula ca sumă prin care:

(x) dobânda care ar fi fost plătită în timpul acelei perioade de jumătate de an aferentă părții din împrumut rambursate în avans

depășește

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul acelei jumătăți de an, dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop *rata de referință* înseamnă rata dobânzii pe care Banca o stabilește la data primei zile a lunii premergătoare datei de rambursare anticipată pentru un împrumut acordat unui împrumutat din Uniunea Europeană, efectuat în compoziția valutară relevantă, având date semianuale pentru plata dobânzii și o perioadă medie de rambursare egală cu durata medie rămasă a împrumutului, sau, dacă Banca nu stabilește o astfel de dobândă, rata stabilită pentru perioada cea mai apropiată corespunzătoare acelei durate rămase din împrumut.

Fiecare sumă calculată în acest mod va fi redusă la data de rambursare anticipată prin aplicarea unei rate de reducere egală cu rata determinată potrivit lit. y) a prezentului paragraf B.

C. Banca va notifica Împrumutatul cu privire la compensația datorată conform paragrafelor anterioare. În curs de două zile lucrătoare luxemburghize de la primirea înștiințării menționate din partea Băncii, Împrumutatul poate revoca în scris notificarea de rambursare anticipată. Cu excepția cazului anterior menționat, Împrumutatul va avea obligația de a efectua plata conform notificării de rambursare anticipată, împreună cu dobânda acumulată asupra sumei rambursării anticipate, precum și orice altă sumă datorată conform acestui articol 4.02.

##### 4.03. *Rambursarea anticipată obligatorie*

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului nerambursat în acel moment, într-o astfel de proporție în care suma rambursării anticipate acoperă suma totală nerambursată a tuturor acelor alte împrumuturi.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării corespunzătoare conform art. 8.02 lit. a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut cu termen de rambursare cel puțin la fel de lung ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cifra specificată în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate conform acestui articol 4.03, Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

##### 4.04. *Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4*

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate conform art. 4.02, când Împrumutatul poate să ramburseze întreaga sumă rămasă în una sau în mai multe valute în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare tranșă de rambursare rămasă neachitată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

## ARTICOLUL 5

### Plățile

#### 5.01. *Locul plății*

Fiecare sumă plătabilă de către Împrumutat conform prevederilor acestui acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților conform art. 10.

#### 5.02. *Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an*

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat conform prevederilor prezentului acord și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

#### 5.03. *Datele de plată*

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătibile Băncii la 30 aprilie și la 31 octombrie în fiecare an.

Alte sume datorate, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătibile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de către Bancă.

## ARTICOLUL 6

### Angajamente speciale

#### 6.01. *Utilizarea împrumutului și a altor fonduri*

Împrumutatul, prin APC, va folosi sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul, exclusiv pentru executarea Proiectului.

#### 6.02. *Realizarea Proiectului*

Împrumutatul și APC se angajează să realizeze Proiectul în concordanță cu Descrierea tehnică și să-l finalizeze până la data specificată în aceasta, după cum va fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

#### 6.03. *Costul majorat al Proiectului*

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului fără a apela la Bancă, astfel încât să permită APC să finalizeze Proiectul în concordanță cu Descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

#### 6.04. *Procedura de licitație*

Împrumutatul și APC vor cumpăra echipament, vor asigura servicii și vor comanda lucrări pentru proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, prin licitație

internațională deschisă cel puțin firmelor aparținând tuturor țărilor membre ale Comunității Europene și României. Împrumutatul va depune toate eforturile pentru a asigura ca APC să acționeze potrivit prevederilor acestui articol.

#### 6.05. *Asigurare*

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul și APC vor asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac obiectul Proiectului, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

#### 6.06. *Întreținerea*

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul și APC se vor asigura că toate proprietățile ce fac parte din Proiect vor fi întreținute, reparate, vor suferi reparații capitale și vor fi înnoite, după cum va fi necesar, pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

#### 6.07. *Alocarea resurselor bugetare*

Împrumutatul se angajează să aloce fonduri de la bugetul de stat sau alte resurse financiare pentru Proiect, anual, pentru a permite executarea acestuia conform graficului de execuție în concordanță cu Descrierea tehnică.

#### 6.08. *Extinderea capacității portuare*

Împrumutatul și APC vor înștiința imediat Banca în legătură cu orice investiție planificată, destinată să mărească capacitatea Portului Constanța.

#### 6.09. *Consultanță*

APC va folosi consultanți ale căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcători pentru Bancă, pentru proiectarea și supravegherea lucrărilor, după cum se specifică în Descrierea tehnică.

Consultanții: (i) vor verifica viabilitatea tehnică a Proiectului pentru diguri; (ii) vor asigura calitatea corespunzătoare a lucrărilor de reparații și de completare propuse, și (iii) vor superviza implementarea și finalizarea acestora, conform graficului de execuție.

## ARTICOLUL 7

### Garanție

#### 7.01. *Garanție*

Dacă Împrumutatul va acorda unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate cu privire la acestea, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord sau va acorda Băncii o preferință sau prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

## ARTICOLUL 8

### Informații și vizite

#### 8.01. *Informații privind Proiectul*

Împrumutatul și APC:

a) vor transmite Băncii: (i) până la 30 iunie 1996 și ulterior, trimestrial, până la încheierea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului; (ii) la 6 luni după încheierea



Proiectului, un raport privind încheierea Proiectului; și (iii) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea și operațiunile Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil;

b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, planul financiar, graficul de execuție sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea acestui acord;

c) se vor asigura că evidențele APC cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea Proiectului; și

d) vor informa, în general, Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau APC, care poate prejudicia sau afecta substanțial condițiile executării sau operațiunilor Proiectului.

#### 8.02. *Informații privind Împrumutatul*

Împrumutatul trebuie să informeze imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el din orice motiv sau despre orice situație care îl obligă sau despre orice cerere care i s-a făcut de a rambursa anticipat orice împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) despre orice intenție de a furniza orice garanții, la care face referire la art. 7.01, către o terță parte; sau

c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului care decurge din acest acord.

#### 8.03. *Informații privind APC*

APC:

a) va furniza Băncii în fiecare an, în cursul unei perioade de o lună de la publicarea lor, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi al APC și raportul auditorului, efectuat în concordanță cu standardele internaționale de contabilitate; și

b) va informa Banca:

(i) imediat, în legătură cu orice modificare adusă documentelor sale de bază și cu orice schimbare survenită în statutul său legal și în împuternicirile sale; sau

(ii) în general, cu privire la orice situație sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a APC, prevăzută în cadrul acestui acord.

#### 8.04. *Vizite*

Împrumutatul și APC vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunității Europene, să viziteze amplasamentele, să inspecteze instalațiile și lucrările care fac obiectul Proiectului și să facă acele verificări pe care le doresc și le vor acorda sau se vor asigura că li se va acorda tot sprijinul necesar în acest scop.

### ARTICOLUL 9

#### **Speze și cheltuieli**

##### 9.01. *Impozite, taxe și comisioane*

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe de înregistrare, aferente semnării sau implementării acestui acord, sau a oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deducere, aceasta să ducă la majorarea sumei de plată către Bancă, astfel încât după deducere suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

##### 9.02. *Alte speze*

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de semnarea sau implementarea acestui acord sau a documentelor legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

### ARTICOLUL 10

#### **Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații**

##### 10.01. *Dreptul de a solicita rambursarea anticipată*

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de către Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului, în legătură cu negocierea acestui acord sau în timpul cât el este în vigoare, se dovedește a fi fost incorect în orice privință;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare unei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să periclitaze îndeplinirea obligațiilor de plată care decurg din împrumut sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, la care se face referire în paragrafele 7 și 8 din preambul, încetează a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă Împrumutatul sau APC nu-și îndeplinește vreo obligație care decurge din acordarea oricărui alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile, specificată într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca problema să fie remediată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul nu se conformează vreunei obligații care decurge din acest acord, alta decât oricare dintre cele menționate în art. 10.01 paragraful A lit. b); sau

b) dacă vreun fapt material prevăzut în preambul se modifică substanțial și dacă modificarea fie că prejudiciază interesele Băncii ca Împrumutător al Împrumutatului, fie că afectează negativ implementarea sau operațiunile Proiectului.

##### 10.02. *Alte drepturi legale*

Art. 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

**10.03. Daune**

În cazul solicitării rambursării anticipate în condițiile art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată începând cu data la care s-a făcut solicitarea, având valoarea cea mai mare dintre:

a) valoarea calculată conform art. 4.02, aplicată sumei care a devenit imediat datorată și plătilă și având efect începând cu data declarării acestuia; și

b) o valoare calculată la o rată anuală de 0,25% de la data solicitării până la data respectivă la care fiecare rată a sumei solicitate ar fi trebuit restituită, cu excepția solicitării.

**10.04. Nerenunțare**

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea unui drept al său, conform acestui articol 10, nu va fi considerată ca o renunțare la acel drept.

**10.05. Destinația sumelor primite**

Sumele primite urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi destinate, în primul rând, plății daunelor, comisioanelor și dobânzii în această ordine și în al doilea rând, reducerii ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate între tranșe conform deciziei Băncii.

## ARTICOLUL 11

**Legea și jurisdicția aplicabile****11.01. Legea aplicabilă**

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii acestui acord este sediul central al Băncii.

**11.02. Jurisdicția aplicabilă**

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunității Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin acesta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția acelei Curți. O decizie a Curții, emisă conform acestui articol 11.02, va fi definitivă și obligatorie asupra părților, fără restricție sau rezervă.

**11.03. Evidența sumelor datorate**

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricăror sume datorate Băncii potrivit prezentului acord va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

## ARTICOLUL 12

**Clauze finale****12.01. Notificări**

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1

Semnat pentru și în numele României,  
**Florin Georgescu**,  
ministru de stat, ministrul finanțelor

de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și APC în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2 de mai jos, unde Împrumutatul și APC aleg domiciliul:

Pentru Bancă: 100 Boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg-Kirchberg.

Pentru Împrumutat: 1. Str. Apolodor nr. 17,  
sectorul 5 RO-70060,  
București, România;  
2. Misiunea României  
la Comunitatea Europeană,  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Pentru APC: 1. 8700 Portul Constanța  
Constanța, România;  
2. Misiunea României  
la Comunitatea Europeană,  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles.

Fiecare parte poate, prin avizarea celeilalte, să-și schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresele de la pct. 2 de mai sus să poată fi schimbate numai cu altă adresă în cadrul Comunității Europene.

**12.02. Forma notificării**

Notificările și alte comunicări pentru care sunt menționate, în prezentul acord, perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare înregistrată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere, care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după cum poate fi cazul, data declarată a primirii documentului transmis va fi definitivă pentru determinarea unei perioade.

**12.03. Preambul și anexe**

Preambulul și următoarele anexe fac parte din acest acord:

- Anexa A Descrierea tehnică;
- Anexa B Graficul de amortizare;
- Anexa C Definiția ECU.

Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:

- Anexa nr. I Împuternicire pentru Împrumutat;
- Anexa nr. II Rezoluția Consiliului de administrație și împuternicirea de semnare pentru APC.

Ca urmare, părțile prezente au convenit să se semneze acest acord în patru exemplare originale în limba engleză.

Acest acord de împrumut a fost parafat în numele Împrumutatului de doamna Maria Sultănoiu, în numele Băncii de doamna Stefania Caltabiano și în numele APC de domnul Mihai Enache.

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**Wolfgang Roth**,  
vicepreședinte

Semnat pentru și în numele Administrației Portului Constanța,  
**Mihai Enache**,  
director financiar

ANEXA A

## DESCRIEREA TEHNICĂ

## 1. Definirea Proiectului

Proiectul cuprinde proiectarea, construcția și angajarea următoarelor componente, localizate în portul sudic al Portului Constanța (România):

## DIGUL DE NORD

- reparația celor două secțiuni de 300 m și, respectiv, 150 m;
- completarea nivelului superior (protejare artificială cu blocuri și turnări beton) pe o lungime de 3.400 m;
- construcția părții superioare pe o lungime de peste 1.400 m; și
- amenajarea unui cap de dig.

## DIGUL DE SUD

- completarea părții superioare pe o lungime de peste 4.000 m.

## 2. Costul Proiectului

Sub rezerva modificărilor rezultate din prețurile ofertelor și din utilizarea marjelor de preț și cantitative, costul Proiectului este estimat după cum urmează, incluzând taxa pe valoarea adăugată de 18%, în prețurile din luna iulie 1995, la o rată de schimb de 1 ECU = 1,27 \$ S.U.A. = 2.540 lei:

	— milioane ECU —	— miliarde lei —
Lucrările de reparație a avariilor datorate accidentului naval	12,8	32,5
Lucrări de completare a celor două diguri	34,7	88,1
Marje cantitative (15%)	8,9	22,6
Studii și supervizare lucrări (6%)	3,5	8,9
Marje de preț (5% pe an)	6,5	16,5
Dobânda pe durata construcției (rata dobânzii de 8% pe an)	3,6	9,2
<b>TOTAL:</b>	<b>70,0</b>	<b>177,8</b>

## 3. Graficul de implementare

Lucrările de reparații au început în iunie 1995 și se estimează să dureze doi ani și jumătate până la finalizare, adică până spre sfârșitul anului 1997. Lucrările de completare vor fi adjudecate spre sfârșitul anului 1996 și vor dura trei ani și jumătate până la finalizare, adică până spre mijlocul anului 2000. Luându-se în considerare o marjă pentru posibile întârzieri în execuția lucrărilor maritime, Proiectul ar putea fi încheiat până la sfârșitul anului 2000.

ANEXA B

## GRAFIC DE AMORTIZARE

ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A PORTULUI CONSTANȚA

Data ratei scadente	Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01
1. 30 aprilie 2001	3,33%
2. 31 octombrie 2001	3,33%
3. 30 aprilie 2002	3,33%
4. 31 octombrie 2002	3,33%
5. 30 aprilie 2003	3,33%
6. 31 octombrie 2003	3,33%
7. 30 aprilie 2004	3,33%
8. 31 octombrie 2004	3,33%
9. 30 aprilie 2005	3,33%
10. 31 octombrie 2005	3,33%
11. 30 aprilie 2006	3,33%

Data ratei scadente		Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01
12.	31 octombrie 2006	3,33%
13.	30 aprilie 2007	3,33%
14.	31 octombrie 2007	3,33%
15.	30 aprilie 2008	3,33%
16.	31 octombrie 2008	3,33%
17.	30 aprilie 2009	3,33%
18.	31 octombrie 2009	3,33%
19.	30 aprilie 2010	3,33%
20.	31 octombrie 2010	3,33%
21.	30 aprilie 2011	3,33%
22.	31 octombrie 2011	3,33%
23.	30 aprilie 2012	3,33%
24.	31 octombrie 2012	3,33%
25.	30 aprilie 2013	3,33%
26.	31 octombrie 2013	3,33%
27.	30 aprilie 2014	3,33%
28.	31 octombrie 2014	3,33%
29.	30 aprilie 2015	3,33%
30.	31 octombrie 2015	3,43%

*ANEXA C*

#### ECU

Valoarea ECU la care se face referire în art. 109 g) și 109 (l) 4 ale Tratatului C.E., este egală cu valoarea ECU utilizată în prezent ca unitate de cont a Comunității Europene, valoare care este stabilită pe baza valorilor specifice ale valutelor statelor membre ale Comunității Europene prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (C.E.E.) nr. 1.971/89 din 19 iunie 1989, ECU este în prezent definit ca sumă a următoarelor valori:

— marca germană:	0,6242
— lira sterlină:	0,08784
— francul francez:	1,332
— lira italiană:	151,8
— guldenul olandez:	0,2198
— francul belgian:	3,301
— francul luxemburghez:	0,130
— coroana daneză:	0,1976
— lira irlandeză:	0,008552
— dragma grecească:	1,440
— peseta spaniolă:	6,885
— escudo portughez:	1,393.

Articolul 109 g) al Tratatului C.E., așa cum a fost amendat prin Tratatul privind Uniunea Europeană, în vigoare de la 1 noiembrie 1993, prevede: „Compoziția valutară a coșului ECU nu va fi schimbată. Începând cu a treia etapă, valoarea ECU va fi irevocabil fixată în conformitate cu art. 109 (l) 4”.

Alte modificări privind natura sau compoziția ECU pot fi făcute de către Comunitatea Europeană în conformitate cu Tratatul C.E. Dacă se fac schimbări, referirile din prezentul acord la ECU vor fi considerate a fi referiri la ECU astfel modificat.

Dacă Banca va considera că ECU a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunității Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatului despre aceasta. De la data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit cu valutele din care a fost compus — sau contravaloarea lor în una sau în mai multe dintre aceste valute — începând cu data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunității Europene.



ROMÂNIA — PROIECTUL DE REABILITARE A SECTORULUI TERMOENERGETIC  
**ACORD DE ÎMPRUMUT**  
**între România și Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Electricitate „Renel“<sup>(\*)</sup>**

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, prin domnul Florin Georgescu, ministru de stat, ministrul finanțelor, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca prima parte, Banca Europeană de Investiții, având sediul în Bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin domnul Wolfgang Roth, vicepreședinte, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Regia Autonomă de Electricitate „Renel“, având sediul în bd. Magheru nr. 33, sectorul 1, București, România, ca beneficiar final, reprezentată prin domnul Eugen Tănase, vicepreședinte, denumită în continuare *RENEL*, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. Consiliul Uniunii Europene a decis să continue planul de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană Împrumutatului în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice.

2. Consiliul Governorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această hotărâre și a autorizat, pe data de 2 mai 1994, acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România.

3. Un Acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Împrumutat și de Bancă la 3 octombrie 1994.

4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect (în cele ce urmează numit *Proiectul*) care se va realiza de către RENEL, cuprinzând reabilitarea și modernizarea: (i) Centralei de producere a energiei electrice și termice București-Sud (*Centrala București-Sud*) și (ii) rețelelor de transmisie și distribuție a electricității din România (*Rețelele T & D*), așa cum sunt prezentate mai detaliat în descrierea tehnică expusă în anexa A la prezentul acord (denumită în continuare *Descrierea tehnică*).

5. Împrumutatul s-a angajat să elaboreze un program de investiții destinat să rezolve deficiențele de ordin instituțional și de infrastructură ale subsectorului de distribuție a energiei termice din București, cel puțin cele ale sistemului de transmisie și distribuție conectat la Centrala București-Sud.

6. Costul total estimat al Proiectului este de 221 milioane ECU (două sute douăzeci și unu milioane ECU), inclusiv rezerve și exclusiv dobânda în perioada construcției.

7. Împrumutatul a încheiat cu Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare un contract datat (împrumut paralel), în vederea finanțării Proiectului.

8. Renel intenționează să asigure fonduri suplimentare nerambursabile prin încheierea unui memorandum financiar cu UE-PHARE (*finanțarea UE-PHARE*), în scopul finanțării Proiectului.

9. Costul Proiectului se va finanța astfel:

	<i>— echivalent milioane ECU —</i>
— Fonduri proprii ale RENEL	68,1
— Împrumut paralel	78,1
— Alte resurse	14,8
— Pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii împrumuturi în valoare echivalentă cu	60,0
<b>TOTAL :</b>	<b>221,0</b>

10. În plus, Împrumutatul a încheiat un acord de împrumut cu Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, datat 29 august 1995, denumit *împrumutul pentru reabilitarea și modernizarea sectorului energetic (împrumutul B.I.R.D.)*.

11. În concordanță cu prevederile art. 9 din Acordul-cadru, Împrumutatul s-a angajat ca, în conformitate cu legislația sa națională, pe durata împrumutului acordat, să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisiunilor, a altor obligații de plată și rambursarea capitalului.

12. În conformitate cu art. 8 din Acordul-cadru, Împrumutatul s-a angajat să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobândă și alte sume datorate în cadrul prezentului acord și să plătească toate aceste sume bruto, fără deducerea impozitului la sursă.

13. Banca, apreciind că finanțarea Proiectului corespunde obiectului său de activitate și având în vedere cele expuse mai sus, a hotărât să dea curs cererii Împrumutatului și RENEL pentru un împrumut, în sumă echivalentă cu 60 milioane ECU, destinat exclusiv finanțării categoriilor eligibile (*Categorii eligibile*) menționate în paragraful I lit. c) din *Descrierea tehnică*.

<sup>(\*)</sup> Traducere.

14. Împrumutatul va încheia un acord cu RENEL (denumit în continuare *Acord de subîmprumut*), în scopul disponibilizării către RENEL a sumei totale de 60 milioane ECU, împrumutată Împrumutatului prin prezentul acord.

15. Domnul Florin Georgescu este autorizat, în conformitate cu termenii stipulați în anexa nr. I, să semneze prezentul acord în numele Împrumutatului și domnul Eugen Tănase este autorizat, în conformitate cu termenii stipulați în anexa nr. II, să semneze prezentul acord în numele RENEL.

16. Referirile din prezentul acord la articole, preambul, liste și anexe constituie referiri la articolele, preambulul, listele și anexele din prezentul acord.

Se convine prin prezentul acord după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. *Suma creditului*

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit (în cele ce urmează numit *credit*), în valoare echivalentă cu 60.000.000 ECU (șaizeci milioane ECU), în unicul scop de a finanța parțial Proiectul, așa cum este descris în anexa A.

ECU este definit în anexa C la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile prezentului acord ca fiind o monedă.

#### 1.02. *Proceduri de tragere*

A. Creditul va fi tras în cel mult 10 tranșe (denumite în continuare *tranșe*), care vor fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 2 (două) milioane ECU, cu excepția ultimei trageri, și nu va depăși echivalentul a 10 (zece) milioane ECU.

B. Tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (*cerere*) de la Împrumutat, prin RENEL, în care să se specifice:

a) suma tranșei;

b) moneda sau monedele în care Împrumutatul, prin RENEL, preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie moneda sau monedele la care se referă art. 1.03;

c) rata sau ratele dobânzii aplicabile, comunicate anterior de către Bancă, dacă este cazul;

d) data preferată pentru tragere, înțelegându-se că Banca poate plăti tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii;

e) dacă tranșa, sau o parte din tranșă, va fi utilizată pentru lucrări la Centrala București-Sud sau pentru Rețelele T & D.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 30 aprilie 2000. Sub rezerva prevederilor art. 1.02 paragraful C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02 paragraful A și sub rezerva prevederilor art. 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data tragerii, Banca va remite Împrumutatului, prin RENEL, un aviz (denumit în continuare *aviz de tragere*), care: (i) va confirma suma și compoziția monedelor tranșei specificate în cerere; (ii) va specifica rata sau ratele dobânzii determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01 paragraful A; și (iii) va preciza data tragerii tranșei. În cazul în care rata dobânzii specificate în avizul de tragere depășește rata

respectivă indicată anterior de Bancă sau în cazul în care compoziția monedelor sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin RENEL, poate ca, în curs de 3 zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea avizului de tragere, să revoce cererea prin notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de tragere nu își vor mai produce efectul.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar pe numele RENEL, pe care Împrumutatul și RENEL îl vor notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, cu condiția ca pentru fiecare monedă să fie notificat nu mai mult de un cont.

#### 1.03. *Moneda tragerii*

Sub rezerva existenței de disponibilități, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în moneda sau în monedele pentru care Împrumutatul, prin Renel, își va fi exprimat preferința. Fiecare monedă a tragerii va fi ECU, moneda unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă monedă frecvent negociată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează a fi trase în alte monede decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe orice altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va hotărî Banca.

#### 1.04. *Condiții pentru tragere*

A. Tragerea primei tranșe conform art. 1.02 va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca, înainte de data cererii:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către Împrumutat și a celorlalte documente, incluzând dar nelimitându-se la evidențele menționate la lit. d) a prezentului articol, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al RENEL să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord, de către RENEL, și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare privind schimbul valutar să fi fost obținute astfel încât să permită RENEL să efectueze trageri din împrumut și Împrumutatul să restituie împrumutul și să plătească dobânda și celelalte sume datorate conform prevederilor prezentului acord; aceste aprobări trebuie extinse și asupra deschiderii și gestionării conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit autorizarea scrisă, emisă de Împrumutat, prin care RENEL este împuternicit să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare, așa cum este prevăzut în cadrul prezentului articol 1;

e) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare ale deplinelor puteri ale domnului Florin Georgescu și ale domnului Eugen Tănase de a semna acest acord, în numele Împrumutatului și, respectiv, în numele RENEL, și o copie de pe rezoluția Consiliului de administrație al RENEL prin care acesta este autorizat să încheie acest acord;

f) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind înființarea legală a unui departament de implementare a Proiectului.

Autorizarea menționată la lit. d) de mai sus, acordată în conformitate cu delegarea de a face trageri și de a efectua plăți, și avizul juridic menționat la lit. a) de mai sus vor prevedea că orice astfel de delegare este valabilă și obligatorie pentru Împrumutat și, fără a prejudicia prevederile sale, Banca are dreptul ca în orice moment să ceară și să obțină de la Împrumutat orice plată datorată conform prezentului acord, fără a fi necesare alte demersuri și fără să întâmpine alte obstacole în oricare dintre situații.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi, satisfăcătoare pentru ea, că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de către Bancă la data când condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte de data cererii, a unor documente justificative satisfăcătoare pentru ea, care să ateste că RENEL a cheltuit pentru Categoriile eligibile o sumă cel puțin egală cu totalul (fără taxe și obligații vamale) tuturor sumelor anterioare puse la dispoziție de Bancă, mai puțin, cu excepția ultimei trageri, suma de 2 milioane ECU.

Mai mult, fiecare tragere va fi condiționată de convingerea permanentă a Băncii că RENEL are la dispoziție în continuare suficiente alte fonduri, astfel încât să fie asigurată implementarea și încheierea la timp a Proiectului, conform Descrierii tehnice din anexa A.

C. În plus față de condițiile prevăzute la art. 1.04 paragraful B menționat anterior, ultima tragere va fi supusă condiției ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru Proiect, așa cum se prevede în articolul amintit, sau Împrumutatul să prezinte documente satisfăcătoare în sensul că aceste sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile de la data la care tragerea a fost solicitată.

Orice tragere efectuată conform acestui paragraf pentru finanțarea de cheltuieli în avans va fi condiționată de primirea, în decurs de 90 de zile, a unor documente satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că fiecare sumă a fost corect cheltuită pentru Proiect.

D. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb aplicat în a 30-a zi dinaintea datei cererii.

E. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat, prin RENEL, nu este considerată satisfăcătoare de către Bancă, aceasta poate acționa conform ultimului paragraf al art. 1.04 paragraful A sau poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

#### 1.05. *Comision de amânare*

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată la cererea Împrumutatului, prin RENEL (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițial specificată a tragerii până la data efectivă a tragerii sau, dacă tranșa nu este trasă în întregime, până la data anulării sau a revocării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile înainte de data inițială a tragerii. Acest comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

#### 1.06. *Anularea creditului*

Dacă costul Proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului, să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea efectuată de Împrumutat, prin RENEL, nu a fost revocată conform prevederilor art. 1.02 paragraful C, va plăti un comision flat calculat la valoarea anulată, egal cu jumătatea ratei dobânzii aplicate de Bancă, la data anulării, asupra împrumuturilor acordate de ea, în aceleași proporții între monede și cu o perioadă de rambursare de 15 ani. Acest comision va fi plătit suplimentar oricărui alt comision plătit conform art. 1.05.

#### 1.07. *Revocarea și suspendarea creditului*

Banca, prin înștiințarea Împrumutatului, poate revoca partea netrasă a creditului, în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01 paragrafele A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale importante.

Alternativ, dacă Banca apreciază că o situație descrisă în cazul a) sau b) a survenit, dar are caracter temporar, ea poate suspenda, prin notificarea Împrumutatului, partea netrasă a creditului. În acest caz, suspendarea va continua până când, ca urmare a emiterii unei cereri suplimentare, Banca va fi din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși, Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat revocat, dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este revocat pentru alte motive decât cele ce decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată, la o rată anuală de 0,75% calculată de la data cererii respective până la data revocării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform prevederilor art. 1.05.

**1.08. Moneda comisioanelor**

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în ECU.

## ARTICOLUL 2

**Împrumutul****2.01. Suma împrumutului**

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în monedele disponibilizate de Bancă, așa cum vor fi notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

**2.02. Moneda de rambursare**

Fiecare rambursare conform prevederilor art. 4 sau, după caz, ale art. 10, va fi efectuată în monedele disponibilizate și în proporțiile acestora în soldul împrumutului.

**2.03. Moneda pentru dobândă și alte obligații de plată**

Dobânda și celelalte obligații plătibile conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile proporțional în fiecare monedă în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în moneda specificată de Bancă, având în vedere moneda în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

**2.04. Notificări ale Băncii**

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și RENEL o declarație rezumativă cuprinzând suma, compoziția monedelor, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

## ARTICOLUL 3

**Dobânda****3.01. Rata dobânzii**

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau la ratele specificate în avizul de trageri respectiv, care va fi rata sau ratele dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de trageri pentru împrumuturile exprimate în moneda sau în monedele respective și acordate de Bancă Împrumutaților săi în aceeași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial, la datele specificate în art. 5.03.

**3.02. Dobânda la sumele cu scadența depășită**

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și prin excepție de la prevederile art. 3.01, dobânda se va acumula pentru orice sumă cu scadența depășită, de la data prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și (ii) rata corespunzătoare specificată conform art. 3.01.; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și (ii) rata dobânzii percepute de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași monedă pe termen de 15 ani.

Această dobândă este plătită în aceeași monedă ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

## ARTICOLUL 4

**Rambursarea****4.01. Rambursarea normală**

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa B.

**4.02. Rambursarea anticipată voluntară**

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, împrumutul cu condiția notificării către Bancă, în scris (denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*), specificând suma (*suma de rambursare anticipată*) de rambursare anticipată și data de rambursare propusă (*data de rambursare anticipată*), care va fi o dată specificată în art. 5.03 (fiecare dată de rambursare). Notificarea de rambursare anticipată va fi trimisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data de rambursare anticipată. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata către Împrumutat a compensării, dacă există, datorată Băncii în concordanță cu prevederile paragrafelor B și C de mai jos.

B. Suma compensării va fi suma scăderii dobânzii suportate de Bancă, la fiecare sfârșit de semestru ce urmează după data de rambursare ce vine după data de rambursare anticipată, calculată în modul stabilit în următorul subparagraf și micșorată conform paragrafului C.

Suma cu care scade dobânda va fi calculată ca:

a) dobânda care ar fi fost de plătit în timpul semestrului corespunzător părții de împrumut rambursat anticipat ce depășește

b) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul semestrului, dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop rata de referință înseamnă rata cotate de Bancă la o dată ce cade cu o lună înainte de data de rambursare anticipată pentru un împrumut dat unui Împrumutat ce face parte din Uniunea Europeană, împrumut făcut într-o compoziție relevantă a valurilor, având date semestriale de plată a dobânzii și având o medie a scadenței egală cu media perioadei rămase din împrumut, sau, dacă Banca nu cotează o astfel de rată, rata cotate pentru cea mai apropiată perioadă, corespunzătoare acelei perioade medii.

Fiecare sumă astfel calculată va fi diminuată la data rambursării anticipate prin aplicarea unei rate de micșorare egală cu rata determinată conform lit. b) a paragrafului B.

C. Banca va notifica Împrumutatului asupra compensării datorate conform paragrafelor anterioare. În curs de două zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea notificării din partea Băncii, Împrumutatul poate revoca în scris notificarea de rambursare anticipată. În afară de cele mai sus menționate, Împrumutatul va fi obligat să efectueze plata în conformitate



cu notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda acumulată la suma de rambursare anticipată, precum și orice sumă datorată conform acestui art. 4.02.

#### 4.03. *Rambursarea anticipată obligatorie*

A. Dacă Împrumutatul sau RENEL rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului neachitată în acel moment, în proporția în care suma de rambursare anticipată acoperă suma totală a tuturor împrumuturilor de acest fel.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării respective conform art. 8.02 lit. a) sau art. 8.03 lit. c) (ii). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data de rambursare anticipată a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin tot atât de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cel menționat în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. Dacă RENEL rambursează anticipat, integral sau parțial, sumele subîmprumutate lui conform Acordului de subîmprumut, voluntar, sau ca urmare a cererii Împrumutatului, acesta din urmă va trebui să ramburseze anticipat Băncii echivalentul sumei respective. Această plată anticipată, împreună cu o primă calculată la suma de plătit anticipat conform art. 4.02, va deveni scadentă la data cea mai apropiată de cea specificată în art. 5.03.

D. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate în temeiul acestui articol 4.03, Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

#### 4.04. *Prevederile generale privind rambursarea anticipată conform art. 4*

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate monedele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate, conform art. 4.02, când Împrumutatul poate rambursa întreaga sumă rămasă în una sau în mai multe monede în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate monedele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare rată nerambursată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

### ARTICOLUL 5

#### Plățile

##### 5.01. *Locul plății*

Fiecare sumă plătită de către Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin

15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

##### 5.02. *Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an*

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului acord și calculată pentru orice fracțiune din an, va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

##### 5.03. *Datele de plată*

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătibile Băncii la 30 aprilie și la 31 octombrie în fiecare an.

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt plătibile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de către Bancă.

### ARTICOLUL 6

#### Angajamente speciale

##### 6.01. *Utilizarea împrumutului și a altor fonduri*

Împrumutatul, prin RENEL, va folosi sumele împrumutului și celelalte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul, exclusiv pentru executarea Proiectului.

##### 6.02. *Realizarea Proiectului*

RENEL se angajează să realizeze Proiectul în concordanță cu Descrierea tehnică și să-l finalizeze până la data specificată în aceasta sau așa cum aceasta poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

##### 6.03. *Costul majorat al Proiectului*

Dacă costul Proiectului depășește cifra estimată, prezentată la pct. 6 din preambul, Împrumutatul sau RENEL va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului, fără a apela la Bancă, astfel încât să permită RENEL să finalizeze Proiectul în concordanță cu Descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului sau ale RENEL de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

##### 6.04. *Procedura de licitație*

RENEL va achiziționa echipament, va asigura servicii și va comanda lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil prin licitație internațională deschisă cel puțin firmelor aparținând tuturor țărilor membre ale Comunității Europene și României. Împrumutatul va depune toate eforturile pentru a se asigura că RENEL va acționa conform prevederilor acestui articol.

**6.05. Asigurare**

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, RENEL va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

**6.06. Întreținere**

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, RENEL va asigura ca toate proprietățile care fac parte din Proiect să fie întreținute, reparate, revizuite și înnoite, după cum va fi necesar, pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

**6.07. Program de investiții pentru sistemul de distribuție a energiei termice din București**

Împrumutatul se angajează că Banca va primi, nu mai târziu de 30 iunie 1997, un program de investiții așa cum este menționat la pct. 5 din preambul, care să fie satisfăcător pentru Bancă, împreună cu toate informațiile referitoare la finanțarea unui astfel de program, inclusiv datele de semnare a acordurilor financiare relevante, care în nici un caz nu trebuie să aibă loc mai târziu de 31 decembrie 1997.

**6.08. Auditul conturilor**

Împrumutatul și RENEL se angajează ca începând cu anul financiar 1995, RENEL:

- a) să deschidă evidențe financiar-contabile și documente conform standardelor internaționale; și
- b) să fi numit, ca auditor, o firmă de reputație internațională, acceptabilă Băncii, cu capacitate demonstrată de auditare, în concordanță cu standardele internaționale acceptate de audit.

**6.09. Impact asupra mediului**

Împrumutatul și RENEL se angajează că:

- a) exploatarea Centralei București-Sud va fi făcută cu gaz natural în loc de păcură în cea mai mare proporție posibilă, depinzând de disponibilitățile de gaz natural din România;
- b) de la 31 decembrie 1999, conținutul de sulfură din orice păcură folosită la toate unitățile Centralei București-Sud nu va depăși 1%; de la data semnării până la 31 decembrie 1999 va fi folosit un asemenea procent calculat ca o medie pe 12 luni și va fi redus cu nu mai mult de 0,5% anual.

**6.10. Angajamente financiare**

Împrumutatul se angajează ca RENEL:

- a) printr-o conducere eficientă și o politică tarifară corespunzătoare să asigure menținerea unei performanțe corespunzătoare de operare și a unei structuri financiare adecvate, în mod special să realizeze un nivel al fondurilor proprii suficient să asigure acoperirea serviciului datoriei, precum și acoperirea unei proporții rezonabile a programului de investiții convenit și a necesarului de întreținere așa cum este descris în detaliu în scrisoarea-anexă, atașată ca documentul nr. III; și

b) nu va intra în angajamente financiare esențiale sau în proiecte de investiții, altele decât cele convenite în cadrul acestui Proiect, fără a fi informat în scris Banca de intenția sa. Astfel de informare scrisă trebuie să fie primită de Bancă

cu două luni înainte ca RENEL să se angajeze în implementarea unor astfel de noi angajamente sau proiecte de investiții care trebuie să corespundă cerințelor prevăzute în precedentul paragraf.

De asemenea, Împrumutatul se angajează că:

- a) toate departamentele guvernamentale, entitățile publice, agențiile și autoritățile locale își vor plăti facturile pentru serviciile făcute de RENEL într-o manieră acceptabilă, așa cum este prezentat în detaliu în scrisoarea-anexă; și
- b) prețurile de consum la electricitate vor fi menținute la un nivel acceptabil, așa cum este prezentat în detaliu în scrisoarea-anexă.

**6.11. Program de investiții**

Împrumutatul se angajează că RENEL va prezenta Băncii la începutul fiecărui an fiscal un program de investiții pe 5 ani conținând obiectivele anuale, inclusiv propunerile respective de finanțare a acestuia.

**6.12. Termeni ai Acordului de subîmprumut**

Acordul de subîmprumut:

- a) va reflecta termenii și condițiile din prezentul acord, cu accent deosebit asupra obligațiilor asumate de Împrumutat și RENEL prin prezentul acord;
- b) va conține o rată a dobânzii care nu va fi mai mare decât rata dobânzii plătită de către Împrumutat conform prevederilor prezentului acord, cu o posibilă adăugare a unui comision convenit între Împrumutat și RENEL care să acopere costurile Împrumutatului privind prezentul acord; și
- c) va avea aceleași perioade de grație și de rambursare.

**ARTICOLUL 7****Garanție****7.01. Garanție**

Dacă Împrumutatul va trebui să acorde unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate în acest context, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord sau va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

**7.02. Garanție suplimentară**

Dacă RENEL acordă unei terțe părți o garanție, atunci, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor din cadrul prezentului acord.

Prevederile paragrafului de mai sus nu se vor aplica: (i) nici unui gaj sau ipotecă asupra pământului sau altor active, atunci când această ipotecă este folosită pentru garantarea prețului de cumpărare sau pentru obținerea unui credit, a cărui scadență nu depășește 12 luni, obținut pentru a finanța

acest preț de cumpărare; sau (ii) nici unui gaj asupra acțiunilor, care a fost creat pentru a garanta un credit pe termen scurt.

Pentru scopurile acestui articol 7.02, RENEL declară că nici una dintre proprietățile sale nu este supusă vreunei ipotece și că nu există nici o contestație privind dreptul său de proprietate.

## ARTICOLUL 8

### Informații și vizite

#### 8.01. *Informații privind Proiectul*

Împrumutatul și RENEL:

a) vor transmite Băncii: (i) până la 31 martie 1996 și ulterior, trimestrial, până la încheierea Proiectului, rapoarte privind implementarea Proiectului; (ii) la 6 luni după încheierea Proiectului, un raport privind încheierea Proiectului; și (iii) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea, aplicarea și operațiunile Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil;

b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare importantă în planurile generale, în graficul sau în programul de cheltuieli al Proiectului, în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;

c) se vor asigura că evidențele RENEL cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea Proiectului;

d) vor informa, în general, Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau RENEL care ar putea prejudicia substanțial sau afecta condițiile executării sau operațiunile Proiectului; și

e) va confirma în scris, la 30 iunie 1996, procentul de sulf din păcura utilizată de Centrala București-Sud ca o medie a ultimelor 12 luni și la 30 iunie a fiecărui an, că angajamentele cuprinse în art. 6.09 au fost respectate.

#### 8.02. *Informații privind Împrumutatul*

Împrumutatul va informa imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el sau despre orice motiv sau situație care îl obligă sau despre orice cerere adresată acestuia pentru plata anticipată a oricărui împrumut acordat pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) despre orice intenție de furnizare a oricărei garanții la care se face referire în art. 7.01 către o terță parte; sau

c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica executarea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord.

#### 8.03. *Informații privind RENEL*

RENEL:

a) va furniza Băncii: (i) în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi și raportul de expertiză contabilă realizat de revizori desemnați conform prevederilor art. 6.08 lit. b) privind RENEL; și (ii) la intervale semestriale, raportul privind situația financiară curentă, inclusiv referiri la ratele financiare

specifice, precum și orice alte informații suplimentare cu privire la situația financiară generală, care pot fi cerute în mod rezonabil de către Bancă;

b) va asigura ca înregistrările contabile să reflecte în mod clar operațiunile referitoare la finanțarea și execuția Proiectului;

c) va informa Banca:

(i) imediat, despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și despre orice schimbări în situația proprietății, care ar putea duce la schimbarea controlului asupra RENEL;

(ii) imediat, despre orice decizie luată, oricare ar fi considerentul, asupra oricărei situații care îl obligă sau despre orice cerere făcută pentru plata în avans a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă de timp mai mare de 5 ani;

(iii) imediat, despre orice intenție din partea acestuia de a crea vreo garanție asupra oricăruia dintre activele sale în favoarea unui terț; sau

(iv) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații a RENEL în cadrul prezentului acord.

#### 8.04. *Vizite*

Împrumutatul și RENEL vor permite persoanelor desemnate de către Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunității Europene, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din Proiect și să efectueze acele verificări pe care aceștia le apreciază ca necesare și le vor acorda sau se vor asigura că li se va acorda tot sprijinul necesar pentru acest scop.

## ARTICOLUL 9

### Speze și cheltuieli

#### 9.01. *Impozite, taxe și comisioane*

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe pentru înregistrare, rezultând din intrarea în vigoare sau implementarea prezentului acord sau a oricărui document legat de acesta, și în legătură cu acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata către Bancă astfel încât, după deducere, valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

#### 9.02. *Alte speze*

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau valutare, ocazionate de executarea sau implementarea prezentului acord sau a documentelor legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

## ARTICOLUL 10

**Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații****10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată**

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de către Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau pe durata lui, se dovedește a fi fost incorect în orice privință;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, din dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare oricărei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut care i s-a acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pericliteze îndeplinirea obligațiilor de plată a împrumutului sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, așa cum se prevede în paragrafele 11 și 12 din preambul, încetează de a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă Împrumutatul sau RENEL nu-și îndeplinesc vreo obligație financiară cu privire la orice împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene sau în legătură cu împrumutul B.E.R.D. sau cu împrumutul B.I.R.D.;

B. la expirarea unei perioade de timp rezonabile specificate într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca problema să fi fost rezolvată în mod satisfăcător pentru Bancă;

a) dacă Împrumutatul nu-și îndeplinește vreo obligație conform prevederilor prezentului acord, alta decât vreuna dintre cele menționate în art. 10.01 paragraful A. lit. b); sau

b) dacă vreun fapt esențial prevăzut în preambul se modifică substanțial și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii în calitate de împrumutător către Împrumutat sau afectează negativ implementarea sau operațiunile Proiectului.

**10.02. Alte drepturi legale**

Art. 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

**10.03. Daune**

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată la data cererii, cea mai mare dintre:

a) suma calculată în conformitate cu prevederile art. 4.02, aplicată la suma care a devenit scadentă și plătită imediat și în vigoare de la data declarației până la data efectivă; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data cererii până la data la care fiecare rată a sumei cerute ar fi trebuit să fie rambursată.

**10.04. Nerenunțare**

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform art. 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

**10.05. Destinația sumelor primite**

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi destinate în primul rând plății daunelor, comisionului și dobânzii, în această ordine, și în al doilea rând reducerii ratelor nerambursate, în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate între tranșe la discreția Băncii.

## ARTICOLUL 11

**Legea și jurisdicția****11.01. Legea**

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și validarea sa vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii prezentului acord este sediul Băncii.

**11.02. Jurisdicția**

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunității Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții. O decizie a Curții emisă conform prezentului articol 11.02 va fi definitivă și obligatorie pentru părți fără restricție sau rezervă.

**11.03. Dovada sumelor datorate**

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii în cadrul prezentului acord va constitui dovada *prima facie* a acelei sume.

## ARTICOLUL 12

**Clauze finale****12.01. Notificări**

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și RENEL în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la pct. 2 de mai jos, unde Împrumutatul și RENEL aleg domiciliul:

Pentru Bancă: 100, Boulevard Konrad Adenauer  
L-2950 Luxembourg-Kirchberg

Pentru Împrumutat: 1. Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5,  
RO-70060 București, România;  
2. Misiunea României pe lângă  
Comunitatea Europeană,  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles.

Pentru RENEL: 1. B-dul Gh. Magheru nr. 33,  
sectorul 1  
RO-700164 București, România;  
2. Misiunea României pe lângă  
Comunitatea Europeană,  
107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles.



Fiecare parte poate, prin notificarea celeilalte, să-și schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresa de la pct. 2 de mai sus să poată fi schimbată numai cu altă adresă în cadrul Comunității Europene.

#### 12.02. **Forma notificării**

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare înregistrată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere, care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis, va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

Semnat pentru și în numele României,  
**Florin Georgescu,**  
ministru de stat, ministrul finanțelor

Semnat pentru și în numele Regiei Autonome de Electricitate „RENEL“,  
**Eugen Tănase,**  
vicepreședinte, director general adjunct

București, 31 octombrie 1995.

#### 12.03. **Preambul, anexe și documente atașate**

Preambulul și următoarele anexe fac parte din prezentul acord:

- Anexa A: Descrierea tehnică;
- Anexa B: Grafic de amortizare;
- Anexa C: Definiția ECU.

Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:

- Documentul I: Împuternicire de semnare Împrumutat;
- Documentul II: Decizia Consiliului de administrație și Împuternicire de semnare RENEL;
- Documentul III: Scrisoare-anexă.

Ca urmare, părțile prezente au convenit să se semneze prezentul acord în patru exemplare originale în limba engleză.

Acordul de împrumut a fost parafat în numele Împrumutatului de doamna Maria Sultănoiu, în numele Băncii de domnul Marco Padovan și în numele RENEL de domnul Eugen Tănase.

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**Wolfgang Roth,**  
vicepreședinte

*ANEXA A*

### DESCRIEREA TEHNICĂ

I. Scopul Proiectului constă în reabilitarea și modernizarea unor grupuri de producere a energiei electrice, precum și a unor instalații din domeniul transportului și distribuției energiei electrice.

#### a) **Componenta producere energie electrică**

- București-Sud                      Unitățile 3 și 4; reabilitare
- Palas                                Unitățile 1 și 2; reabilitare
- Brăila                                Unitatea 1; reabilitare
- Brazi                                 Unitatea 8; reabilitare.

#### b) **Componenta transport și distribuție energie electrică**

- Stația Roșiori<sup>(\*)</sup>                    Montare bobină de reactanță 100 MVAR
- Stația Brașov<sup>(\*)</sup>                    Montare bobină de reactanță 100 MVAR
- Stația Smârdan<sup>(\*)</sup>                Montare bobină de reactanță 100 MVAR
- Stația Transilvania<sup>(\*)</sup>            Stație nouă 110/20 kV
- Stația Porțile de Fier            Reabilitare
- Stația Țânțăreni                 Reabilitare
- Stația Urechești                 Reabilitare
- Stația Arad<sup>(\*\*)</sup>                    Reabilitare

- Rețea radio pentru București
- Contoare pentru minimum 2.400 mari consumatori
- Trailer, baterii staționare, aparatură detecție defecte în rețeaua de cabluri, relee de frecvență etc.

c) Împrumutul va fi folosit pentru finanțarea componentelor din import la obiectivele marcate cu (\*), cât și a unor părți ale componentelor obiectivelor marcate cu (\*\*).

Proiectul include planificare, procurare, reproiectare conform noilor cerințe, modificare/recalculare a bilanțului de căldură a unității, dacă este necesar, construcții, lucrări de demolări necesare, punere în funcțiune, inclusiv testele de acceptare și activități comerciale pentru toate componentele.

#### II. **Detalii ale obiectivelor finanțate de B.E.I.:**

##### a) București-Sud, unitățile 3 și 4

##### **Combustibil**

- Păcură (conținut de sulf 1% sau mai puțin, până la 31 decembrie 1999) și gaz natural

##### **Cazanul**

- Tip: TGM - 84 A (fabricație rusească) cu circulație naturală
- Capacitate: 420 t/h abur
- Temperatură abur ieșire: 540°C
- Presiune abur ieșire: 140 bar

##### **Turbina de abur**

- Tip: VT – 100 (fabricație rusească)
- Capacitate turbină: 100 MW, 160 Gcal/h
- Temperatură abur intrare: 535°C
- Presiune la ieșire a aburului: 135 bar

**Generatorul electric**

- Tip TVF 100-2 (fabricație rusească)
- Capacitate 117,5 MVA la 0,85 cos.
- Răcirea cu hidrogen.

**b) Obiectivele reabilitării pentru Centrala București-Sud, unitățile 3 și 4**

- Extinderea duratei de viață după reabilitare până la 150.000 ore;
- Disponibilitate de timp de cel puțin 80%;
- Eficiență electrică de cel puțin 30%, iar în regim de termoficare, de cel puțin 52,1%;
- Unitățile reabilitate vor respecta toată legislația românească privind protecția mediului.

Principalele activități din cadrul reabilitării Centralei București-Sud sunt descrise în studiul de fezabilitate întocmit de Firma Merz-Mc. Lellan, vol. I, partea a 3-a, anexe și vol. II.

După punerea în funcțiune, unitățile vor respecta toată legislația românească privind protecția mediului, aplicabilă instalațiilor noi.

Combustibilul utilizat va fi gazul natural, în proporție de cel puțin 2/3, și păcură cu conținut de sulf sub 1%.

**c) Stația Roșiori, Brașov și Smârdan**

- Montarea unei bobine de reactanță trifazată 100 MVAR la 400 kV
- Echipament complet pentru celula bobinei de reactanță.

**d) Stația Arad**

- Reabilitarea la 400/110 kV a stației și trecerea ei de la 220 la 400 kV a instalației existente;
- Nouă celule de 400 kV;
- Bobină de reactanță 100 MVAR la 400 kV;
- Descărcător cu ZnO la 400 kV — 9 bucăți; inclusiv toate lucrările auxiliare necesare.

**e) Substația Transilvania**

- Transformator 40 MVA, cu întrerupător — 2 bucăți;
- Întrerupătoare pentru distribuție pe 20 kV;
- Cablu 110 kV pentru interconectarea cu stațiile Militari și Nord — 6,8 km.

**III. Program**

Componentele de producere, transport și distribuție trebuie să fie finalizate până în anul 1999.

RENEL va angaja servicii de consultanță pentru inginerie și achiziționare pe toată perioada implementării Proiectului.

**IV. Costuri**

Rata de schimb: 1 ECU = lei 2.159 la 30.09.1994      1 leu = 0,0005 ECU  
1 ECU = USD—1,241 la 30.09.1994      1 USD = 0,806 ECU

Detalierea costurilor pentru componenta de producție finanțată de B.E.I.:

	MECU			MUSD		
	Local	Străină	L+S	Local	Străină	L+S
0	1	2	3	4	5	6
Inginerie	0,21	0,52	0,73	0,26	0,64	0,91
Teren	0	0	0	0	0	0
Lucrări de construcții	0,09	0,04	0,13	0,05	0,11	0,16
Cazan	2,34	1,26	3,61	1,567	2,91	4,48
Turbină	0,79	0,43	1,22	0,53	0,98	1,51
Sistemul de condens	0,45	0,24	0,69	0,30	0,55	0,85
Generator	0,12	0,07	0,19	0,08	0,15	0,23
Sistemul electric	0,42	0,23	0,64	0,26	0,52	0,80
Instalații auxiliare	0,84	0,45	1,29	0,56	1,04	1,61
Automatizări	0,25	2,87	3,13	0,32	3,56	3,88
Protecția mediului	0,43	0,23	0,66	0,29	0,54	0,82
Piese de rezervă	1,98	1,06	3,05	1,32	2,46	3,78
Diverse	0	0	0	0	0	0
Costuri totale directe/bloc	4,5	10,9	15,3	5,6	13,5	19,0
Neprevăzute tehnice	0,7	1,6	2,3	0,8	2,0	2,9
Subtotal/bloc	5,2	12,5	17,6	6,4	15,5	21,9
Subtotal bloc 3&4	10,3	25,0	35,3	12,8	31,0	43,8
Variația de preț bloc 3&4	0,7	1,7	2,4	0,9	2,1	3,0
Depășiri estimative de cost	11,0	26,6	37,7	13,7	33,1	46,8

Detalierea costurilor componentei T&D finanțată de B.E.I.

Inginerie						
Teren	0	0	0	0	0	0
Stația Roșiori	0,89	1,85	2,74	1,10	2,30	3,40
Stația Brașov	0,89	1,85	2,74	1,10	2,30	3,40
Stația Smârdan	0,89	1,85	2,74	1,10	2,30	3,40
Stația Transilvania	4,83	4,83	9,67	6,0	6,0	12,00

0	1	2	3	4	5	6
Stația Arad	4,85	8,06	12,91	6,02	10,0	16,02
Rețea radio	0,04	1,61	1,65	0,05	2,00	2,05
Contoare	0,51	8,77	9,28	0,64	10,88	11,52
Costuri directe – total	12,9	28,8	41,7	16,0	35,8	51,8
Neprevăzute tehnice	1,2	2,0	3,2	1,5	2,5	4,0
Subtotal T&D	14,1	30,8	44,9	17,5	38,3	55,8
Variații de preț	0,7	1,0	1,7	0,8	1,2	2,0
Estimarea depășirilor	14,8	31,8	46,6	18,3	39,5	57,8
Echipamente diverse	1,00	9,26	10,26	1,24	11,49	12,73

*ANEXA B*

**GRAFIC DE AMORTIZARE**  
ROMÂNIA – PROIECTUL DE REABILITARE A SISTEMULUI TERMOENERGETIC/A

Datele de plată a ratelor de capital	Sumele de rambursat exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01
1. 30 aprilie 2001	5%
2. 31 octombrie 2001	5%
3. 30 aprilie 2002	5%
4. 31 octombrie 2002	5%
5. 30 aprilie 2003	5%
6. 31 octombrie 2003	5%
7. 30 aprilie 2004	5%
8. 31 octombrie 2004	5%
9. 30 aprilie 2005	5%
10. 31 octombrie 2005	5%
11. 30 aprilie 2006	5%
12. 31 octombrie 2006	5%
13. 30 aprilie 2007	5%
14. 31 octombrie 2007	5%
15. 30 aprilie 2008	5%
16. 31 octombrie 2008	5%
17. 30 aprilie 2009	5%
18. 31 octombrie 2009	5%
19. 30 aprilie 2010	5%
20. 31 octombrie 2010	5%

*ANEXA C***DEFINIȚIA ECU**

Valoarea ECU la care se face referire în art. 109 g) și art. 109 (l) 4 ale Tratatului C.E. este egală cu valoarea ECU utilizată în prezent ca unitate de cont a Comunității Europene, valoare stabilită pe baza valorilor specifice ale monedelor statelor membre ale Comunității Europene prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (C.E.E.) nr. 1.971/89 din 19 iunie 1989, ECU este în prezent definit ca sumă a următoarelor valori:

– marca germană:	0,6242
– lira sterlină:	0,08784
– francul francez:	1,332
– lira italiană:	151,8
– guldenul olandez:	0,2198
– francul belgian:	3,301
– francul luxemburghez:	0,130
– coroana daneză:	0,1976
– lira irlandeză:	0,008552
– drahma grecească:	1,440
– peseta spaniolă:	6,885
– escudo portughez:	1,393.

Art. 109 g) al Tratatului C.E., amendat prin Tratatul privind Uniunea Europeană, în vigoare de la 1 noiembrie 1993, prevede: „Compoziția valutară a coșului ECU nu se va schimba. Începând cu a treia etapă, valoarea ECU va fi irevocabil fixată în conformitate cu art. 109 (l) 4”.

Alte modificări privind natura sau compoziția ECU pot fi făcute de către Comunitatea Europeană în conformitate cu Tratatul C.E. Dacă se fac schimbări, referirile din acesta la ECU vor fi înțelese ca referiri la ECU astfel modificat.

Dacă Banca va considera că ECU a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunității Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatului. De la data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit cu monedele pe care le-a conținut – sau contravaloarea lor în una sau în mai multe monede – la data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunității Europene.

PROIECTUL PRIVIND ÎMBUNĂTĂȚIREA EFICIENȚEI OPERAȚIONALE  
A SECTORULUI ENERGETIC

**ACORD DE GARANȚIE**  
**între România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare\*)**

Acord de garanție, datat 10 noiembrie 1995, între România (*Garantul*) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*).

PREAMBUL

Având în vedere că Garantul și Regia Autonomă de Electricitate „Renel“ (*Împrumutatul*) a solicitat asistență din partea Băncii în vederea finanțării unei părți din Proiect,

având în vedere că printr-un acord de împrumut, încheiat la aceeași dată cu prezentul acord, între Bancă și Împrumutat (*acordul de împrumut*), Banca a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare totală de șaptezeci și opt milioane o sută de mii ECU (78.100.000 ECU) (*împrumutul*) echivalent în termenii și în condițiile stabilite în acordul de împrumut, dar numai cu condiția ca Garantul să convină să garanteze obligațiile Împrumutatului cu privire la un asemenea împrumut, așa cum este stipulat în prezentul acord de garanție; și

având în vedere că Garantul, ținând seama de Acordul de împrumut dintre Bancă și Împrumutat, a convenit să garanteze asemenea obligații ale Împrumutatului,

ca urmare, părțile la prezentul acord convin după cum urmează:

ARTICOLUL I

**Termeni și condiții standard; definiții; titluri**

**Secțiunea 1.01. — Includerea termenilor și condițiilor standard**

Toate prevederile Termenilor și condițiilor standard, dateate septembrie 1994, sunt incluse în prezentul și au fost făcute aplicabile prezentului acord de garanție cu aceeași putere și efect, după cum sunt stabilite prin prezentul (prevederile menționate fiind denumite *Termeni și condiții standard*).

**Secțiunea 1.02. — Definiții**

Oriunde sunt utilizați în prezentul acord de garanție sau în anexele la acesta, cu excepția cazului în care sunt definiți altfel, termenii definiți în preambul au înțelesurile respective descrise în acesta, termenii definiți în Termenii și condițiile standard și în acordul de împrumut vor avea înțelesurile respective descrise în acestea, iar următorii termeni au următoarele înțelesuri:

- *Program de acțiuni* semnifică programul împreună cu graficul de implementare într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare Băncii pentru implementarea opțiunii structurii pe termen lung a sectorului energetic, selectată pe baza Studiului de opțiuni pe termen lung;
- *Reprezentant autorizat al Garantului* semnifică ministrul finanțelor al Garantului;
- *leu* semnifică moneda legală a României;
- *Studiul de opțiuni pe termen lung* semnifică studiul opțiunilor privind structura pe termen lung a sectorului energetic, incluzând măsuri pentru implementarea opțiunilor selectate;
- *Strategia sectorului energetic* semnifică strategia Garantului pentru dezvoltarea sectorului energetic, așa cum este prezentată în documentul oficial datat mai 1995 și aprobat de Guvernul

României în iulie 1995, care evidențiază componentele-cheie ale Declarației de politică a sectorului energetic;

— *Declarația de politică a sectorului energetic*

semnifică politicile prezentate în scrisoarea transmisă Băncii în februarie 1995, din partea ministrului de stat, președintele Consiliului pentru Coordonare, Strategie și Reformă Economică, în numele Garantului.

**Secțiunea 1.03. — Titluri**

Titlurile articolelor și ale secțiunilor, precum și ale cuprinsului sunt inserate numai pentru o facilă referire și nu vor fi utilizate pentru interpretarea prezentului acord de garanție.

ARTICOLUL II

**Garanția; obligațiile Garantului**

**Secțiunea 2.01. — Garanția**

Prin prezentul, Garantul garantează necondiționat, în calitate de obligat primar, și nu doar de garant, plata corespunzătoare și la timp a oricărei și a tuturor sumelor datorate în cadrul acordului de împrumut, dacă va fi cazul, la scadență, sau a plății anticipate a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, și îndeplinirea la timp a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, așa cum sunt stipulate în acordul de împrumut.

**Secțiunea 2.02. — Terminarea Proiectului**

Ori de câte ori se va considera în mod rezonabil că fondurile disponibile ale Împrumutatului nu vor fi suficiente pentru a acoperi cheltuielile necesare pentru realizarea Proiectului, Garantul va lua măsuri satisfăcătoare Băncii pentru a determina să fie asigurate Împrumutatului asemenea fonduri, după cum vor fi necesare pentru a acoperi astfel de cheltuieli și necesități.

\*) Traducere.



**Secțiunea 2.03. — Alte obligații**

a) Garantul nu va percepe nici un impozit direct sau indirect consultanților străini angajați de către Bancă sau de către Împrumutat pentru implementarea Proiectului și finanțați din sumele fondurilor nerambursabile.

b) Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, Garantul:

- (i) va menține consultanții, ale căror calificare și termeni de referință sunt acceptabile Băncii, pentru realizarea Studiului de opțiuni pe termen lung;
- (ii) va asigura, până la data de 30 septembrie 1996 sau la o dată ulterioară, după cum poate conveni Banca, finalizarea Studiului de opțiuni pe termen lung;
- (iii) nu mai târziu de 3 luni de la încheierea Studiului de opțiuni pe termen lung sau la o dată ulterioară convenită cu Banca, va informa Banca asupra deciziei sale privind structura pe termen lung a sectorului energetic;
- (iv) nu mai târziu de 3 luni după prezentarea de către consultantul Garantului a raportului final al Studiului de opțiuni pe termen lung, va transmite Băncii un proiect de program de acțiuni;
- (v) va implementa Programul de acțiuni.

c) Nu mai târziu de 31 decembrie 1996 sau la o asemenea dată ulterioară, după cum poate fi convenită de Bancă, Garantul va finaliza și va înainta Parlamentului României un proiect de lege a energiei electrice acceptabil Băncii și va întreprinde demersurile necesare pentru adoptarea acesteia.

d) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Garantul:

- (i) va notifica cu promptitudine Băncii în legătură cu punerea în funcțiune a primei unități a Centralei Nucleare Cernavodă;
- (ii) de-a lungul unei perioade de 18 luni de la punerea în funcțiune a primei unități a Centralei Nucleare Cernavodă, va lua toate măsurile necesare acceptabile pentru Bancă pentru a separa toate activitățile nucleare de activitățile energetice ale Împrumutatului;
- (iii) nu mai târziu de 20 de luni de la punerea în funcțiune a primei unități a Centralei Nucleare Cernavodă, va înființa o entitate independentă pentru realizarea unor asemenea activități energetico-nucleare.

e) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Garantul va analiza anual, împreună cu Banca, nu mai târziu de 6 luni de la încheierea anului fiscal, în corelare cu înaintarea de către Împrumutat a declarațiilor financiare anuale auditate, progresele înregistrate în cursul perioadei precedente și cele estimate a fi înregistrate în cursul perioadei următoare, referitoare la clauzele stabilite în paragrafele f) și g) de mai jos.

f) Garantul va reduce progresiv nivelul subvențiilor indirecte la prețurile la energia electrică plătite de consumatorii casnici de-a lungul unei perioade de 4 ani de la data prezentului acord de garanție, astfel încât să se asigure că până la data de 31 decembrie 1999 toate asemenea subvenții vor fi fost eliminate;

g) Garantul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura ca toate departamentele, agențiile și întreprinderile Garantului, precum și autoritățile locale să achite facturile Împrumutatului la energia electrică și termică în termen de nu mai mult de 60 de zile din media vânzărilor anuale până la 31 decembrie 1995.

h) Garantul va ajusta tarifele la energia electrică într-un asemenea mod încât, la data fiecărei ajustări, prețul mediu la energia electrică va corespunde în termeni reali cu echivalentul a nu mai puțin de 0,050 dolari/kWh (inclusiv T.V.A.).

i) Suplimentar menținerii tarifului mediu la energia electrică în termeni reali la 0,045 dolari/kWh (inclusiv T.V.A.), Garantul va ajusta, potrivit directivelor satisfăcătoare Băncii, tarifele medii la energia electrică, dacă vor fi apărut modificări în prețurile pieței internaționale la principalii combustibili utilizați de către Împrumutat pentru generarea energiei electrice.

j) Garantul va analiza anual împreună cu Banca, nu mai târziu de 31 octombrie a fiecărui an, progresele înregistrate în implementarea acțiunilor detaliate în Strategia sectorului energetic și va adopta măsuri corective și alte politici pentru a asigura realizarea obiectivelor strategice stabilite în Strategia politică a sectorului energetic.

k) Garantul va percepe Împrumutatului un comision de risc de până la 2% din împrumut.

## ARTICOLUL III

**Alte prevederi****Secțiunea 3.01. — Notificări**

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 10.01. a Termenilor și condițiilor standard.

Pentru Garant:

Ministerul Finanțelor  
Str. Apolodor nr. 17, București

\_\_\_\_\_

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
În atenția Unității de administrare a împrumutului  
One Exchange Square  
Londra EC2A 2EH  
Anglia  
Telefon: 044 171 338 6000  
Fax: 044 171 338 6100  
Telex: 881 2161

**Secțiunea 3.02. — Condiții care preced intrarea în efectivitate; aviz juridic**

Pentru scopurile secțiunii 9.03 lit. b) a Termenilor și condițiilor standard, avizul sau avizele juridice vor fi emise în numele Garantului de către ministrul justiției al României.

Pentru certificarea celor de mai sus, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au hotărât ca prezentul acord de garanție să fie semnat la Londra, Anglia, la data și anul menționate în primul paragraf al acestui acord și înmănat în patru (4) copii.

România,

de către:

**Sergiu Celac,**  
ambasadorul României în Regatul Unit al Marii Britanii

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare,  
de către:

**Rhon Freeman,**  
vicepreședinte

**ACORD DE GARANȚIE\*)**

Acord, datat 6 decembrie 1995, între Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (*Banca*) și România (*Garantul*)

**PREAMBUL**

Având în vedere că Garantul și Banca Agricolă — S.A. (*Împrumutatul*) au solicitat asistență din partea Băncii pentru finanțarea parțială a Proiectului,

având în vedere că printr-un acord de împrumut, încheiat la aceeași dată cu prezentul acord, între Bancă și Împrumutat (*acord de împrumut*), Banca a convenit să acorde Împrumutatului un împrumut în sumă de cincizeci milioane dolari S.U.A. (50.000.000 USD), în termenii și în condițiile stabilite în acordul de împrumut, dar numai cu condiția ca Garantul să garanteze obligațiile Împrumutatului în legătură cu împrumutul, după cum se prevede în prezentul acord de garanție, și

având în vedere că Garantul, luând în considerare Acordul de împrumut dintre Bancă și Împrumutat, a fost de acord cu garantarea unor astfel de obligații ale Împrumutatului, părțile mai sus menționate au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1****Termeni și condiții standard; definiții; titluri****Secțiunea 1.01. — Includerea Termenilor și condițiilor standard**

Toate prevederile Termenilor și condițiilor standard, date septembrie 1994 (*Termeni și condiții standard*), sunt, prin prezentul, incluse în și aplicabile prezentului acord de garanție, având aceeași forță și efect ca și în cazul prevederilor lor în prezentul.

**Secțiunea 1.02. — Definiții**

Oriunde se folosesc în prezentul acord de garanție sau în anexele la acesta, cu excepția cazului când se prevede altfel, termenii definiți în preambul au înțelesul atribuit în cadrul acestuia, termenii definiți în Termenii și condițiile standard au înțelesul atribuit prin documentele respective, iar următorii termeni au înțelesurile următoare: *reprezentantul autorizat al Garantului* înseamnă ministru de stat, ministrul finanțelor al Garantului.

**Secțiunea 1.03. — Singular/Plural; referințe; titluri**

a) În prezentul acord de garanție, în afara cazului în care contextul cere altfel, cuvintele desemnând singularul includ pluralul și viceversa, iar cuvintele care desemnează persoane includ corporații, asociații și alte entități legal constituite.

b) În cadrul prezentului acord de garanție referirile la un anumit articol sau secțiune vor fi interpretate ca referiri la acel articol sau secțiune din acordul de garanție.

c) Titlurile articolelor și secțiunilor, ca și cuprinsul, sunt incluse numai pentru a facilita urmărirea și nu vor fi folosite pentru interpretarea prezentului acord de garanție.

**ARTICOLUL 2****Garanția; obligațiile Garantului****Secțiunea 2.01. — Garanția**

Prin prezentul, Garantul garantează necondiționat, ca debitor primar și nu numai ca simplu garant, plata la nivelul convenit și la termen a oricăror și a tuturor sumelor datorate în cadrul acordului de împrumut, fie la scadența stabilită, fie anterior scadenței, și îndeplinirea întocmai a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, așa cum sunt ele prevăzute în acordul de împrumut.

**Secțiunea 2.02. — Alte obligații**

a) Garantul se angajează să ia toate măsurile necesare asigurării, înființării, operării și menținerii mecanismului la care se face referire în anexa nr. 2 paragraful 4 la acordul de împrumut, pentru acoperirea riscului de schimb al Împrumutatului în cazul acordării de subîmprumuturi exprimate în lei.

b) Garantul va percepe Împrumutatului, ținând seama de obligațiile pe care Garantul a convenit să și le asume prin prezentul acord, un comision de risc de 1%, plătit la începutul derulării împrumutului, calculat la suma împrumutului.

**ARTICOLUL 3****Diverse****Secțiunea 3.01. — Notificări**

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile secțiunii 10.01. din Termeni și condiții standard.

Pentru Garant:

Ministru de stat, ministrul finanțelor  
Ministerul Finanțelor din România  
Strada Apolodor nr. 17,  
București, România  
Telefon: 401 4102039  
Telex: 11239  
Fax: 401 3126792

Pentru Bancă:

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
În atenția Unității de administrare a împrumutului  
One Exchange Square  
Londra EC2A 2EH  
Anglia  
Telefon: 44/171/3386000  
Telefax: 44/171/3386100  
Telex: 8812161

**Secțiunea 3.02. — Plata**

Toate sumele plătibile în condițiile acestui acord vor fi plătite în dolari S.U.A. sau în valuta sau valutele împrumutului, în cazul în care Împrumutatul își exercită opțiunea în conformitate cu secțiunea 2.03 din acordul de împrumut: (i) în acele locuri pe care Banca le va solicita în mod rezo-

\*) Traducere.

nabil; și (ii) fără deducerea și liber de orice impozite sau restricții de orice fel impuse de sau în teritoriul Garantului. Sumele datorate Băncii în cadrul prezentului acord vor fi considerate plătite la primirea lor de către Bancă.

**Secțiunea 3.03. — Condiții care preced efectivitatea;  
aviz juridic**

a) Pentru scopurile secțiunii 9.03 paragraful b) al Termenilor și condițiilor standard, avizul juridic va fi dat din partea Garantului de către secretarul de stat coordonator al direcției juridice din Ministerul Finanțelor.

Având în vedere cele de mai sus, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor autorizați, au întocmit prezentul acord de garanție pentru a fi semnat în patru

exemplare și înmănat la București, România, la data și anul menționate mai sus.

România  
Prin .....  
(semnătură autorizată)

**Florin Georgescu,**  
ministru de stat, ministrul finanțelor

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
Prin .....  
(semnătură autorizată)

**David Hexter,**  
vicepreședinte

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru modificarea și completarea unor hotărâri ale Guvernului adoptate în executarea Legii nr. 55/1995 pentru accelerarea procesului de privatizare

Art. I. — Normele metodologice privind procedura schimbului carnetelor cu certificate de proprietate și/sau cupoanelor nominative de privatizare contra acțiuni la societățile comerciale cu capital de stat care se privatizează în baza Legii nr. 55/1995, precum și la Fondurile Proprietății Private, procedura de alocare a acțiunilor acestor societăți comerciale și de certificare a calității de acționar ca urmare a schimbului, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 749/1995, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 223 din 28 septembrie 1995, se modifică și se completează, după cum urmează:

1. Articolul 2 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 2. — (1) În vederea realizării, în conformitate cu prevederile Legii nr. 55/1995, a schimbului carnetelor cu certificate de proprietate, carnetelor cu certificate de proprietate incomplete și/sau cupoanelor nominative de privatizare, denumite în continuare *titluri de privatizare*, se organizează centre de subscriere și centre computerizate de preluare a datelor care vor fi transmise Institutului de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor.

(2) Fondul Proprietății de Stat și Fondurile Proprietății Private furnizează Institutului de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor date și informații cu privire la capitalul social al societăților comerciale cuprinse în lista aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 626/1995, modificată prin Hotărârea Guvernului nr. 732/1995, actualizat la data de 31 decembrie 1995, precum și orice alte informații necesare programului de alocare.

(3) Datele și informațiile prevăzute la alineatul precedent vor fi transmise sub semnătura președinților fondurilor respective.“

2. Alineatul (1) al articolului 3 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 3 — (1) Centrele de subscriere vor funcționa în perioada 1 octombrie 1995—30 aprilie 1996 și vor fi organizate de instituțiile prevăzute la art. 18 alin. (1) din Legea nr. 55/1995, respectiv Fondurile Proprietății Private, Casa de Economii și Consemnațiuni, Regia Autonomă „Poșta Română“, societățile bancare cu capital de stat și societățile de asigurare cu capital de stat.“

3. După alineatul (1) al articolului 3 se introduc alineatele (1<sup>1</sup>)—(1<sup>4</sup>), care vor avea următorul cuprins:

„(1<sup>1</sup>) Societățile comerciale incluse în lista aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 626/1995, astfel cum a fost modificată prin Hotărârea Guvernului nr. 732/1995, regiile autonome, instituțiile publice, precum și alte instituții interesate, vor colabora cu instituțiile prevăzute la art. 18 alin. (1) din Legea nr. 55/1995, în vederea organizării și funcționării de centre de subscriere la fiecare dintre acestea, în numele beneficiarului mandatului instituit de lege.

(1<sup>2</sup>) Centrele de subscriere prevăzute la alineatul precedent pot primi cereri de subscriere și titluri de privatizare numai din partea salariaților instituției la care acestea sunt organizate, depuse în nume propriu sau mandatați în acest scop de alte persoane fizice, potrivit prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 750/1995.

(1<sup>3</sup>) Consiliile locale comunale, în colaborare cu instituțiile prevăzute la art. 18 alin. (1) din Legea nr. 55/1995, vor organiza și vor asigura funcționarea cel puțin a unui centru mobil de subscriere pe raza respectivei unități administrativ-teritoriale, care va acționa în numele beneficiarului mandatului instituit de lege.

(1<sup>4</sup>) Pot fi solicitate, în scopul colaborării la organizarea și funcționarea acestor noi centre de subscriere, oricare dintre instituțiile prevăzute la art. 18 alin. (1) din Legea nr. 55/1995.“

4. Alineatul (1) al articolului 7 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 7. — (1) Opțiunile formulate și depuse de cetățeni vor fi prelucrate computerizat de Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor, care va fi interconectat cu centrele computerizate de preluare a datelor și își va desfășura activitatea sub coordonarea Secretariatului General al Guvernului și a Agenției Naționale pentru Privatizare.“

5. Alineatul (3) al articolului 7 se modifică și va avea următorul cuprins:

„(3) Interconectarea se va realiza între centrele computerizate de preluare a datelor și Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor.“

6. Litera c) a articolului 9 se modifică și va avea următorul cuprins:

„c) la societățile comerciale necuprinse în lista aprobată prin hotărârile sus-menționate, în conformitate cu prevederile art. 5 din Legea nr. 55/1995 și ale cap. III<sup>1</sup>, din prezentele norme metodologice.“

7. Alineatul (5) al articolului 10 se modifică și va avea următorul cuprins:

„(5) Opțiunile pentru dobândirea de acțiuni la societățile comerciale, în condițiile menționate la art. 9 lit. a), pot fi depuse la centrele de subscriere începând cu data de 1 octombrie 1995, până la data de 31 martie 1996 inclusiv.“

8. Alineatul (1) al articolului 11 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 11. — (1) Exprimarea opțiunilor pentru unul dintre Fondurile Proprietății Private, potrivit art. 9 lit. b), care se vor transforma în societăți de investiții financiare conform art. 19 alin. (2) din Legea nr. 55/1995, se poate face până la data de 30 aprilie 1996. Cetățenii îndreptățiți pot utiliza, în acest scop, cupoane nominative de privatizare, carnete cu certificate de proprietate întregi și/sau carnete cu certificate de proprietate incomplete, la valoarea de 5.000 lei pentru un certificat de proprietate, indiferent de Fondul Proprietății Private care l-a emis.“

9. Articolul 12 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 12. — Exprimarea opțiunilor pentru societățile comerciale prevăzute la art. 5 din Legea nr. 55/1995, pentru o cotă de 30% din capitalul social al fiecăreia, se poate realiza de către cei îndreptățiți, prin depunerea de carnete cu certificate de proprietate și/sau cupoane nominative de privatizare, până la data de 31 martie 1996 inclusiv, la sediul Fondului Proprietății Private la care este arondată societatea comercială respectivă.“

10. Articolul 19 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 19. — Centrele computerizate de preluare a datelor au obligația să prelucreze informațiile și să le transmită zilnic Institutului de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor.“

11. Articolul 20 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 20. — Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor centralizează cererile de schimb (opțiunile) ale cetățenilor pe fiecare societate comercială și pe fiecare Fond al Proprietății Private și declanșează procedura de alocare a acțiunilor conform prezentelor norme metodologice.“

12. Articolul 23 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 23. — Opțiunile primite de la centrele computerizate de preluare a datelor vor fi centralizate de către Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor, până la data de 20 aprilie 1996, potrivit normelor emise de Agenția Națională pentru Privatizare.“

13. Articolul 24 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 24. — Alocarea acțiunilor societăților comerciale în funcție de numărul și de valoarea titlurilor de privatizare depuse de cetățeni se va face de către Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor, sub supravegherea unei comisii formate din reprezentanți ai Consiliului pentru Coordonare, Strategie și Reformă Economică, Secretariatului General al Guvernului, Fondului Proprietății de Stat, Fondurilor Proprietății Private, Agenției Naționale pentru Privatizare, Ministerului Finanțelor, Ministerului de Interne și ai Departamentului pentru Administrație Publică Locală, desemnați în acest scop de instituțiile respective.“

14. Alineatul (2) al articolului 27 va avea următorul cuprins:

„(2) Institutul de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor va transmite Agenției Naționale pentru Privatizare, precum și societăților comerciale în cauză, lista nominală a acționarilor, rezultată în urma alocării.“

15. După capitolul III se introduce capitolul III<sup>1</sup>, care va avea următorul cuprins:

### „Capitolul III<sup>1</sup>

#### **Procedura de subscriere pentru societățile comerciale prevăzute la art. 5 din Legea nr. 55/1995 și procedura de alocare a acțiunilor acestor societăți comerciale**

Art. 27<sup>1</sup>. — (1) Pentru societățile comerciale care nu sunt incluse în lista societăților comerciale, aprobată prin Hotărârea Guvernului nr. 626/1995, astfel cum a fost modificată prin Hotărârea Guvernului nr. 732/1995, cu excepția celor prevăzute la art. 6 alin. (2) și la art. 23 din Legea nr. 55/1995, Fondurile Proprietății Private sunt obligate să primească cereri de subscriere pentru cetățenii îndreptățiți la schimb potrivit art. 5 din lege.

(2) Transferul cu titlu gratuit către cetățenii îndreptățiți se face în limita unei cote de până la 30% din capitalul social, prin schimbul carnetelor cu certificate de proprietate și/sau cupoanelor nominative de privatizare contra acțiuni. Opțiunile, împreună cu titlurile de privatizare, se depun numai la Fondul Proprietății Private la care societatea comercială respectivă este arondată.

Art. 27<sup>2</sup>. — (1) Cetățenii îndreptățiți la schimb, potrivit art. 5 din Legea nr. 55/1995, pot subscrie:

a) individual, respectând procedura de subscriere prevăzută la art. 12 din prezentele norme metodologice;



b) prin mandatare, cu respectarea prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 750/1995, precum și ale art. 12 din prezentele norme metodologice;

c) individual, prin reprezentantul, persoană fizică, mandatat de membrii asociației salariaților constituite în baza Legii nr. 77/1994, caz în care se vor respecta, în materie de mandatare, prevederile Hotărârii Guvernului nr. 750/1995. În acest caz, sunt îndreptățiți a solicita efectuarea schimbului titlurilor de privatizare numai acei membri ai asociației salariaților prevăzuți la art. 5 din Legea nr. 55/1995.

(2) Nu sunt îndreptățiți a solicita efectuarea schimbului titlurilor de privatizare membrii asociației salariaților care au pierdut calitatea de salariat al societății comerciale respective și care la data efectuării schimbului sunt salariați ai altor societăți comerciale.

(3) Șomerii cu ultimul loc de muncă la respectiva societate comercială, precum și pensionarii care, din diverse motive, nu sunt membri ai asociației salariaților pot subscrie individual, cu respectarea procedurii de subscriere prevăzute la art. 12 din prezentele norme metodologice.

Art. 27<sup>3</sup>. — Calitatea cerută pentru a subscrie în condițiile art. 5 din Legea nr. 55/1995 se atestă după cum urmează:

a) pentru salariați, de către managerul sau directorul general al societății comerciale respective, prin adeverință individuală sau colectivă, după caz;

b) pentru reprezentanții Fondului Proprietății de Stat și ai Fondului Proprietății Private în adunarea generală a acționarilor, prin prezentarea mandatului de reprezentare și prin depunerea unei fotocopii de pe acesta, certificată de către manager sau, după caz, de către directorul general al societății comerciale;

c) pentru membrii consiliului de administrație care nu au calitatea de salariat al respectivei societăți comerciale, prin adeverință individuală eliberată de către manager sau, după caz, de către directorul general al acesteia;

d) pentru managerul, persoană fizică, sau directorul general, prin prezentarea contractului de management sau, după caz, a deciziei de numire și prin depunerea acestora în fotocopie;

e) pentru șomerii și pensionarii cu ultimul loc de muncă la respectiva societate comercială, prin prezentarea carnetului de muncă și prin depunerea unei copii de pe acesta, care se certifică de către funcționarul care instrumentează schimbul titlurilor de privatizare;

f) pentru producătorii agricoli individuali care întrețin relații contractuale cu caracter de continuitate cu societatea comercială respectivă, dacă aceasta se încadrează în domeniul agriculturii, industriei prelucrătoare de materii prime agricole ori al prestărilor de servicii pentru agricultură, prin depunerea unei adeverințe eliberate de către managerul sau directorul general al societății comerciale, după caz.

Art. 27<sup>4</sup>. — Producătorii agricoli individuali, persoane fizice, care fac parte dintr-o asociație familială având calitatea de producător agricol, se încadrează în prevederile art. 5 lit. e) din Legea nr. 55/1995 și sunt îndreptățiți la schimb, dacă vor prezenta dovada că asociația familială din care fac

parte întreține relații contractuale cu caracter de continuitate cu societatea comercială respectivă, atestată de managerul sau, după caz, de directorul general al acesteia.

Art. 27<sup>5</sup>. — (1) Cetățenii îndreptățiți potrivit art. 5 din Legea nr. 55/1995 pot depune, în vederea efectuării schimbului contra acțiuni, carnetele cu certificate de proprietate deținute și cupoanele nominative de privatizare ai căror titulari sunt.

(2) Cupoanele nominative de privatizare dobândite prin succesiune legală pot fi depuse numai în cazul în care procedura succesorală s-a finalizat prin eliberarea unui certificat de moștenitor având ca unic moștenitor persoana îndreptătită.

Art. 27<sup>6</sup>. — La depunerea cererilor de subscriere și a titlurilor de privatizare de către cetățenii îndreptățiți, Fondul Proprietății Private le va elibera acestora recipise doveditoare privind efectuarea operațiunii respective.

Art. 27<sup>7</sup>. — Numărul acțiunilor luate în calcul la alocare este aferent cotei de 30% din capitalul social al societății comerciale, actualizat la data de 31 decembrie 1995, transferabil cu titlu gratuit. Alocarea acțiunilor se va efectua în conformitate cu prevederile cap. III din prezentele norme metodologice.

Art. 27<sup>8</sup>. — Refuzul de primire a cererilor cetățenilor îndreptățiți potrivit art. 5 din Legea nr. 55/1995, de către Fondurile Proprietății Private la care societatea comercială este arondată, constituie contravenție și se sancționează în conformitate cu prevederile art. 10 alin. (1) din lege.

Art. 27<sup>9</sup>. — (1) Prevederile art. 5 din Legea nr. 55/1995 se aplică și în cazul societăților comerciale prevăzute la art. 2 din Legea nr. 58/1991, care nu au fost privatizate integral, anterior datei de 19 iunie 1995, prin metode reglementate de alte acte normative, numai în măsura în care cota de gratuitate prevăzută de Legea nr. 58/1991 nu a fost transferată în totalitate de către Fondul Proprietății Private la care respectiva societate comercială este arondată.

(2) În situația prevăzută la alineatul precedent, alocarea acțiunilor se va face în limita cotei de gratuitate rămase disponibilă pentru transferul cu titlu gratuit.“

16. Articolul 28 se abrogă.

17. — Articolul 29 se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 29 — Pentru verificarea și ordonarea documentelor se poate prelungi, după caz, funcționarea centrelor de subscriere până la data de 31 mai 1996 inclusiv.“

Art. II. — Hotărârea Guvernului nr. 855/1995 pentru aplicarea prevederilor art. 22 din Legea nr. 55/1995 cu privire la privatizarea societăților comerciale prestatoare de servicii pentru agricultură de tip „Agromec“, „Servagromec“ și „Agroservice“, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 251 din 1 noiembrie 1995, se modifică după cum urmează:

1. Alineatul (2) al articolul 4 va avea următorul cuprins:

„(2) Numărul reprezentanților pe care fiecare dintre instituțiile abilitate îi nominalizează în comisii va fi stabilit în funcție de specificul fiecărui județ, de numărul, structura și dimensiunea societăților comerciale de tip „Agromec“, „Servagromec“ și „Agroservice“, astfel încât operațiunile de evaluare să fie finalizate până la 1 februarie 1996 inclusiv.“

2. Anexa la hotărâre, cuprinzând Normele metodologice cu privire la funcționarea comisiilor sau, după caz, a sub-comisiilor de evaluare și la întocmirea rapoartelor de evaluare în vederea privatizării societăților comerciale prestatoare de servicii pentru agricultură, se modifică după cum urmează:

a) Alineatul (4) al articolului 10 va avea următorul cuprins:

„(4) Ofertele prevăzute la alin. (3) se depun, în scris, la sediul secretariatului comisiei sau al instituțiilor reprezentate în aceasta, în termenul indicat în anunțul publicitar, dar cu cel puțin 10 zile înaintea datei de 15 februarie 1996.“

b) Alineatul (4) al articolului 12 va avea următorul cuprins:

„(4) Capitalul social al societății comerciale, modificat ca efect al aplicării prezentelor norme metodologice va fi comunicat Institutului de Management și Informatică din subordinea Ministerului Industriilor de către Fondul Proprietății de Stat

și Fondurile Proprietății Private până la data de 15 februarie 1996.

Datele prevăzute la alineatul precedent vor fi transmise sub semnătura președinților fondurilor respective.

Art. III. Normele metodologice privind procedura schimbului carnetelor cu certificate de proprietate și/sau cupoanelor nominative de privatizare contra acțiuni la societățile comerciale cu capital de stat care se privatizează în baza Legii nr. 55/1995, precum și la Fondurile Proprietății Private, procedura de alocare a acțiunilor acestor societăți comerciale și de certificare a calității de acționar ca urmare a schimbului, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 749/1995, cu modificările și completările aduse prin prezenta hotărâre, se vor republica în Monitorul Oficial al României, dându-se textelor o nouă numerotare.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează:

p. Ministru de stat, președintele Consiliului  
pentru Coordonare, Strategie  
și Reformă Economică,  
**Hildegard Puwak**,  
secretar de stat

Secretarul general al Guvernului,  
**Viorel Hrebenciuc**

București, 19 ianuarie 1996.

Nr. 26.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Ă R E

**privind aprobarea indicatorilor tehnico-economici  
ai obiectivului de investiții „Pasaj denivelat  
pe DN 6 km 449+336 la Caransebeș, județul Caraș-Severin“**

**Guvernul României h o t ă r ă ș t e :**

Art. 1. — Se aprobă indicatorii tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Pasaj denivelat pe DN 6 km 449+336 la Caransebeș, județul Caraș-Severin“, prevăzuți în anexa\*) la prezenta hotărâre.

Art. 2. — Finanțarea obiectivului de investiții prevăzut la art. 1 se face din surse proprii, din alte fonduri legal constituite cu această destinație și, în completare, de la bugetul de stat, conform listelor de investiții aprobate potrivit legii.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează:

Ministrul transporturilor,  
**Aurel Novac**

Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**

București, 19 ianuarie 1996.

Nr. 27.

\*) Anexa se comunică numai beneficiarului de investiție.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

## privind stabilirea unor măsuri pentru aplicarea prevederilor Legii nr. 55/1995

În temeiul prevederilor art. 17 din Legea nr. 55/1995 pentru accelerarea procesului de privatizare,

**Guvernul României** hotărăște :

Art. 1. — (1) În vederea facilitării operațiunilor de subscriere a cupoanelor nominative de privatizare și a carnetelor cu certificate de proprietate, denumite în continuare *titluri de privatizare*, Regia Autonomă „Poșta Română” și Casa de Economii și Consemnațiuni vor încheia convenții civile de colaborare cu propriii salariați, cu salariați din direcțiile generale ale finanțelor publice și controlului financiar de stat teritoriale, direcțiile generale teritoriale pentru agricultură și industrie alimentară și direcțiile teritoriale de muncă și protecție socială, cu personalul din învățământ, sănătate, societăți comerciale privatizabile, din celelalte servicii publice descentralizate, cadre militare în rezervă, precum și membri ai comitetelor asociațiilor de locatari, denumiți în continuare *colaboratori*.

(2) Fondurile Proprietății Private, societățile comerciale bancare cu capital de stat și societățile de asigurare cu capital de stat pot încheia convenții civile de colaborare cu terțe persoane fizice, în condițiile prezentei hotărâri.

(3) Abilitarea instituțiilor prevăzute la alin. (1) și (2) de a încheia convenții civile de colaborare cu persoane fizice, având ca obiect preluarea titlurilor de privatizare de la cetățeni, se face de către Agenția Națională pentru Privatizare, prin acte adiționale la protocoalele încheiate în baza art. 18 alin. (1) din Legea nr. 55/1995.

(4) În convențiile civile de colaborare prevăzute la alin. (1) se vor stipula obligațiile colaboratorilor de a se deplasa la domiciliul cetățenilor îndreptățiți să solicite schimbul titlurilor de privatizare, de a-i îndruma și a-i ajuta la completarea cererilor de subscriere conform opțiunilor acestora, de a elibera recipisele doveditoare ale subscrisorilor, de a încasa comisionul perceput de instituția cu care a încheiat convenția civilă de colaborare și de a elibera chitanțele corespunzătoare.

Sumele încasate de la cetățeni cu titlu de comision, potrivit art. 18 alin. (2) din Legea nr. 55/1995, se vor vărsa de către colaborator la centrul de subscriere cel mai apropiat, organizat de instituția cu care s-a încheiat convenția civilă de colaborare, o dată cu depunerea titlurilor de privatizare și a documentelor însoțitoare. La depunerea titlurilor de privatizare la centrul de subscriere al instituției respective, salariații însărcinați cu preluarea acestora vor proceda la: verificarea autenticității titlurilor de privatizare, la descărcarea de gestiune a colaboratorului, la preluarea și la trans-

miterea lor către centrele computerizate de preluare a datelor, conform protocolului încheiat cu Agenția Națională pentru Privatizare.

(5) În convențiile civile de colaborare vor fi prevăzute, în mod obligatoriu, garanții pentru cazul neexecutării obligațiilor asumate, precum și termenele la care se face descărcarea de gestiune a colaboratorilor.

(6) Din comisionul încasat conform art. 18 alin. (2) din Legea nr. 55/1995 se plătește colaboratorilor menționați la art. 1 alin. (1) din prezenta hotărâre o sumă netă de 700 lei pentru fiecare cerere de schimb în baza căreia a fost preluat un cupon nominativ de privatizare subscris la una dintre societățile comerciale care se privatizează în baza Legii nr. 55/1995, indiferent dacă este sau nu însoțit de unul sau de mai multe carnete cu certificate de proprietate.

Această sumă poate fi plătită și colaboratorilor instituțiilor prevăzute la art. 1 alin. (2) din prezenta hotărâre.

(7) Instituțiile prevăzute la art. 1 alin. (1) și (2) din prezenta hotărâre vor elibera colaboratorilor legitimații sau, după caz, adeverințe care să ateste calitatea acestora.

Art. 2. — În termen de 7 zile de la intrarea în vigoare a prezentei hotărâri, conducerile instituțiilor prevăzute la art. 1 alin. (1) și (2) vor transmite secretariatelor județene, respectiv Secretariatului municipiului București și al sectorului agricol Ilfov pentru urmărirea aplicării Legii nr. 55/1995, lista colaboratorilor cuprinzând repartizarea acestora pe municipii și orașe — sectoare, străzi, blocuri — și, respectiv, pe comune și sate.

Art. 3. — (1) În vederea acoperirii cheltuielilor aferente realizării acțiunilor prevăzute în art. 3 pct. (1)–(12) din Hotărârea Guvernului nr. 476/1995, la cap. 51.05 „Cheltuieli pentru organele autorității executive — cheltuieli materiale”, bugetul Secretariatului General al Guvernului pe anul 1996 se suplimentează cu suma de 825 milioane lei din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului.

(2) Ministerul Finanțelor este autorizat să introducă modificările ce decurg din aplicarea prevederilor alineatului precedent în structura bugetului de stat pe anul 1996.

(3) Sumele rămase necheltuite până la 30 aprilie 1996 se vor vărsa de către Secretariatul General al Guvernului la Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează:  
Ministru de stat,  
președintele Consiliului pentru Coordonare,  
Strategie și Reformă Economică,  
**Mircea Coșea**  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**  
p. Secretarul general al Guvernului,  
**Mihai Ungurianu**

# ÎN ATENȚIA CELOR INTERESAȚI: ABONAȚI ȘI ALȚI CITITORI!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 95 din 13 aprilie 1994, a fost înființată Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are obligația publicării în Monitorul Oficial al României a actelor normative, nepublicarea lor atrăgând inexistența acestora.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege, Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, cu sediul în București, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, prin Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop, zilnic, între orele 8,00-15,00, iar vinerea, între orele 8,00-13,00, la telefon 211.57.30 sau direct la sediul acestuia.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că, începând cu data de 1 ianuarie 1996, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale sau la filialele societăților comerciale: RODIPET — S.A. (telefon 400.15.10), AMCO PRES — S.R.L. (telefon 643.93.90) și GEMINA PRES — S.R.L. (telefon 628.33.73), sunt următoarele:

Nr. crt.	Denumirea publicației	Valoarea abonamentului anual — lei —	Valoarea abonamentului trimestrial — lei —			
			Trim. I	Trim. II	Trim. III	Trim. IV
1.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba română	121.000	30.250	33.275	36.600	40.260
2.	Monitorul Oficial al României, în limba română, numere bis, de dimensiunea unei cărți (de peste 48 pagini/exemplar), care nu se includ în abonamentul de la nr. crt. 1	75.000	—	—	—	—
3.	Monitorul Oficial al României, Partea I, în limba maghiară	221.000	55.250	55.250	55.250	55.250
4.	Monitorul Oficial al României, Partea a II-a	415.000	103.750	103.750	103.750	103.750
5.	Monitorul Oficial al României, Partea a III-a	76.800	19.200	19.200	19.200	19.200
6.	Monitorul Oficial al României, Partea a IV-a	400.000	100.000	100.000	100.000	100.000
7.	Colecția Legislația României	48.000	12.000	13.200	14.520	15.970
8.	Colecția de hotărâri ale Guvernului	108.000	27.000	29.700	32.670	35.900
9.	Repertoriul actelor publicate în Monitorul Oficial al României, Partea I	21.000	—	—	—	—
10.	Decizii ale Curții Constituționale	8.000	—	—	—	—
11.	Legislația României, ediții trilingve	27.000	—	—	—	—

## ***Foarte important!***

Abonamentul anual vă conferă informații complete și prompte cu privire la legislație și o economie importantă în bugetul dumneavoastră.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să vă adresați la telefon 614.24.29 sau fax 312.47.03.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București, Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, telefon 668.55.58 și 614.17.39.